

*Мусульманское религиозное объединение
в Республике Беларусь*

Юсуф Соболевский

Изложение основ исламской религии

WYKŁAD
WIARY MACHOMETAŃSKIEJ
CZYLI
IŚLAMSKIEJ.

Минск

2023

Wykład wiary machometañskiej czyli Iślamskiej, wyjęty z części Kóranu i przykazań proroka Chadisiem zwanych, i ułożony przez machometanina Jozefa z Konkirantow Sobolewskiego. Wilno, 1830. = Изложение веры магометанской, или исламской, извлеченное из части Корана и велений Пророка, называемых хадисами, составленный магометанином Юзефом из [рода] Конкирантов Соболевским, пограничным апелляционным судьей Новогрудского повета. Вильно, 1830.

Перевод с польского, комментарии: Давуд Радкевич

*Корректурa: Александр Якубовский, Амина Хасеневич,
Салават Хамадуллин*

Общая редакция: Абу-Бекир хазрат Шабанович.

В книге содержатся цитаты из Священного Корана.

**Пожалуйста, обращайтесь с ней бережно
и храните в чистом месте.**

***«Кто почитает важные знамения Аллаха (бережет
значимые для ислама ценности, обряды, тексты), то это – от
богобоязненности в сердце» (Священный Коран, 22:32)***

*Переводчик выражает благодарность Ивану Степанову,
Михаилу Тарелко, Дмитрию Севруку, Галине Мишкинине, Розалии
Александрович, Максату Овезову, Мухаммад-Амину ибн
Искандару, своим терпеливым корректорам и другим
единомышленникам, которые содействовали выходу этой книги.
Пусть Аллах вознаградит их труд и воздаст им благом!*

WYKŁAD
WIARY MACHOMETAŃSKIEJ
CZYLI
ISŁAMSKIEJ.

WYJĘTY
Z CZĘŚCI KÓRANU I PRZYKAZAŃ
PROROKA CHADISIEM ZWANYCH,
I UŁOŻONY

PRZEZ MACHOMETANINA
JOZEFA Z KONKIRANTOW
SOBOLEWSKIEGO

Sędziego Granicznego Apelaçyinego
Powiatu Nowogródzkiego.

WILNO,
KOSZTEM I DRUKIEM B. NEUMANA.

1830.

R E G E S T R

RZECZY W TEJ XIAŹCE ZAWARTYCH.

			Karta.
Rozdział	I.	O Bogu	2.
— —	II.	O Opatrzności Boskiej	11.
— —	III.	O czci Boga	15.
— —	IV.	O Aniołach	15.
— —	V.	O Xiegach Boskich	19.
— —	VI.	O Prorokach Boga Najwyższego i o świętych	17.
— —	VII.	O sądzie ostatecznym i o życiu przyszłym	22.
— —	VIII.	O przeznaczeniu i o rozporządzeniu	30.
— —	IX.	O wierze	32.
— —	X.	O religiach obcych	35.
— —	XI.	O własnościach wiary prawdziwej i onej znaczeniu	37.
O		obrzędach	38.
§	I.	Obowiązki i zakazy	40.
§	II.	O umywaniach i oczyszczeniach	46.
§	III.	O modlitwie	48.
§	IV.	O poście i o świętach	79.
§	V.	O jałmużnie	81.
§	VI.	O pielgrzymce do Mekki	84.
§	VII.	O małżeństwie	85.
§	VIII.	O dawaniu imion nowonarodzonym	93.
§	IX.	O związku Achretnym	95.
§	X.	O pogrzebie	97.
		Niektóre życia przepisy	110.



Вступительное слово переводчика

Перед вами – самый ранний напечатанный в Беларуси трактат по основам исламских знаний (*ильмихаль*). Автор трактата, Юзеф (Юсуф) Соболевский, новогрудский татарин-мусульманин, известен довольно слабо. Крупный польский славист, доктор Чеслав Лапич, упоминает имена исследователей его биографии: Тамары Байрашевской, Збигнева Вуйчика и Анджея Дрозда.

Ю. Соболевский в длинном заглавии своей книги упомянул, что происходил из рода Кунграт и работал судьей в Новогрудке. К сожалению, мы не знаем, какое у него было образование, но сама работа отражает высокий уровень знаний автора, о чем свидетельствует наличие косвенных ссылок на классические работы, на аяты и хадисы, а также безусловно более глубокое, чем у отдельных современных мусульман и даже у востоковедов, понимание, например, единобожия, атрибутов (сыфатов) Аллаха, следования за мазхабом и т.п. Подкрепить свои слова должным доводом из Корана способны единицы, а уж перевести аяты Священного Писания хоть как-нибудь без привлечения интернета и сегодня способны немногие. Тогда как автор книги довольно уверенно обращается к кораническим аятам. Также он на 25 с лишним лет раньше Антония Мухлинского дает в предисловии к своей работе краткий очерк истории татар Великого Княжества Литовского.

Еще одна ценная сторона этой работы – ее созвучность рукописному наследию татар бывшего Великого Княжества Литовского, наличие косвенных отсылок к китабам и хамаилам (особенно при описании религиозной практики), а также введение тонких исторических и этнографических замечаний и описаний некоторых ныне забытых традиций и обрядов, где религия тесно переплелась с народными обычаями. Причем этот синтез народных и канонических элементов, судя по описанию, не только не противоречит исламу, но и напротив, придает этим практикам неповторимый местный колорит.

Ч. Лапич пишет в своей статье: «... Следует заметить и оценить тот факт, что в условиях жесткой русификации, сразу после суда над виленскими филоматами и накануне Ноябрьского восстания (1830 –

1831 г. – *Прим пер.*) Юзеф Соболевский, литовско-польский татарин, отважился указать в обсуждаемом издании польский язык как милый и дорогой язык, как «наш родной язык, на котором наши отцы говорили друг с другом столько веков». Более того, он смог провести свой труд через царскую цензуру в Вильно.

У Ю. Соболевского уже был некоторый не совсем успешный опыт работы в направлении издания книг. Как установила литовская исследовательница Тамара Байрашевская, в конце 1820-х гг. он безуспешно добивался разрешения непосредственно от царского двора в Петербурге напечатать первый перевод Корана на польский язык. В соответствующей челобитной царю он назвал себя его автором, якобы сделавшим перевод с русского языка. Сегодня известно, что перевод Корана, разрешения на печать которого добивался Соболевский, был сделан двумя филоматами из Вильно, друзьями Адама Мицкевича, осужденными на процессе против филоматов, ксендзом Дионизием Хлевинским и Игнатием Домейко, и цензура Вильно ранее отказала им в печати их работы¹. Возможно – как предполагает А. Дрозд – это приписывание авторства себе было сделано с ведома и согласия настоящих переводчиков.

Есть несколько серьезных аргументов в пользу того, что «Изложение...» заслуживает внимания читателей.

Можно утверждать, что основные положения работы Юсуфа Соболевского соответствуют нормам акыды *ахлю-Сунны валь-джамаа*². Ошибки (не грубые) и опечатки встречаются, о чем мы

¹ Wójcik Z., Filomacki przekład Alkoranu dla Tatarów nowogródzkich, „Literatura Ludowa” XXXIX, 1995, nr 3, s. 18–19). – *Прим. Ч. Лапича.*

² Сунниты (ахлю-Сунна валь-джамаа, араб. «последователи Сунны и согласия общины») – последователи основного и наиболее многочисленного направления в исламе, широко представлены во всем мусульманском мире (85-90% от общего количества мусульман). Основными признаками принадлежности к суннизму являются:

- признание законности четырёх правовых школ: маликитского, шафиитского, ханафитского и ханбалитского мазхабов и следование одной из них;
- признание законности трех школ вероубеждения: ханбалитской, ашаритской и матуридитской;

указываем в сносках. Это неизбежно, учитывая факт издания книги в светской типографии, где наборщики-немусульмане могли ошибиться, набирая незнакомые слова и длинные предложения. Эти ошибки легко устранимы, что и делается в комментариях и сносках.

В этой книге в ясной и доступной форме изложены основы нашей религии, дан перевод многих молитв: как коранических сур и аятов, так и дуа-мольб. Особую ценность этому труду придает его полное соответствие нормам суннитского вероучения (акыды) и права (фикха в соответствии с ханафитским мазхабом) при том, что автор – местный, белорусский мусульманин, почти наверняка изучавший ислам дома и в построенной в 1796 г. первой новогрудской мечети.

Можно назвать эту книгу первым сохранившимся печатной книгой татар Беларуси, Литвы и Польши, т.к. приписываемая А. Мухлинским перу Якуба Азюлевича книга «Апология татар» (датируется 1630-м) до нас не дошла.

У книги Ю. Соболевского непростая судьба. Хоть она и вышла в Вильно в 1830 году, прошла царскую цензуру (19 декабря 1929 г.), но по времени оказалась близка к началу восстания 1830–1831 гг. и потому оказалась незаслуженно забыта. Сегодня она возвращается к новому поколению читателей и по праву может считаться настольной книгой мусульман Восточной Европы.

Пояснения к переводимому тексту даются курсивом в скобках: квадратных (если идет речь о контекстуальных вставках, подразумеваемых автором) или круглых (когда приводится пример или комментарий по тексту). Некоторые имена собственные, религиозные термины и пунктуация приведены в соответствие с современными. Также добавлены ссылки на цитаты и аллюзии на аяты Корана и хадисы Пророка, мир ему, чтобы современный читатель мог сопоставить перевод Корана, на который опирался автора трактата, – а

-
- признание достоверности шести крупнейших сводов хадисов (составленных Аль-Бухари, Муслимом, ат-Тирмизи, Абу Даудом, ан-Насаи и Ибн Маджи);
 - признание законности правления всех четырех праведных халифов – сподвижников Пророка, мир ему, – Абу Бакра, ‘Умара, ‘Усмана и ‘Али (ибадиты признают только Абу Бакра и Умара, а шииты признают только Али). – *Прим. пер.*

это был перевод все тех же филоматов, – с оригиналом и современными переводами. В квадратных скобках полужирным шрифтом дается нумерация страниц в польском оригинале. Нами была предпринята попытка реконструкции арабских и османских молитв, перевод которых приведен Ю. Соболевским (даются в квадратных скобках).

Отвечая возможным критикам, считающим работу Ю. Соболевского устаревшей и полной ошибок, хочется сказать следующее: является крайне неосмотрительным игнорировать наше исламское наследие и отдавать безоговорочное предпочтение современным зарубежным богословам, чьи фетвы зачастую неприменимы даже в тех странах, где они издаются, не говоря уже о нашей.

Как бы там ни было, Юсуф Соболевский – первый в истории Беларуси, Литвы и Польши автор изданной книги по основам Ислама. Мы знаем о нем не очень много, потому что он из скромности не стал заниматься самовосхвалением, расписывать свои заслуги и достижения, предоставив право читателям самим оценить его усилия. Он пытался поспособствовать изданию перевода Корана и успешно издал первый учебник по основам Ислама в Восточной Европе, в котором дал ясное представление читателю о месте татар-мусульман в истории, культуре и религии Беларуси. Для многих наших современников даже такие немногие заслуги, к сожалению, остаются недостижимыми вершинами. Да помилует Аллах Всемилостивый Юсуфа Соболевского и примет все его добрые дела!

Прошу Аллаха Всевышнего принять и наш скромный труд по возрождению белорусского исламского наследия, и позволить принести пользу посредством него всем неравнодушным мусульманам.

Давуд Радкевич

Предисловие автора

Со времен Тамерлана Великого начали оседать на Литве семьи нашего рода: Витовт, великий князь литовский, был первым, кто наделил [*татар*] землей, привилегиями, гарантировал им свободное исповедание религии и принял их под защиту правительства и законов своих. О нем во времена Сигизмунда (Жигимонта) I так вспоминали наши предки: «Не имеем более славной памяти Витовта; он нам не велел забывать о Боге и Его посланнике Мухаммаде, мы же ко святым местам взоры обращая, так же его имя повторяли, как [*имена*] наших халифов. На саблях наших присягали мы, что любим литвинов, когда они во время войны считали нас пленными, а при вступлении нашем на эту землю молвили, что этот песок, эта вода и эти деревья будут для нас общими. Наши дети знают о нем (*о Витовте*), и при Соленых Озерах (в Крыму) и в Кипсаке (*Кипчаке*) знают, что мы в нашем крае не чужеземцы»³.

[II] С тех пор, став подданными Литвы, разделив одну с ними судьбу, мы имели для себя предоставленные нам все большие свободы и дворянские привилегии. Верность королям польским достойно хранили наши предки; о храбрости их свидетельствовали перед Сигизмундом Августом более великие воины Радзивилл и Ходкевич, а их мужественные добродетели отважный король Стефан [*Баторий*] вознаграждал. Во времена Владислава IV нам предоставлены

³ В прошении, поданном Сигизмунду I в 1519 году (а актах Литовской Метрики); см. трактат Чацкого о татарах (Dzieńnik Wileński r. 1816, № 18, Czerwiec). – *Прим. авт.*

новые привилегии, которые при Яне Казимире сеймовая власть нам подтвердила, увековечив с одной стороны заслуги предков наших, а с другой – памятно дала нам доказательства своего высокого покровительства над поселениями рода нашего. В последние годы существования [польского] государства, последний из польских королей Станислав Август Понятовский, благодетель рода татар, подтвердив [для них] свободы и привилегии своих предшественников, приравнял татар к дворянскому состоянию и дал много особых привилегий некоторым фамилиям татарским за заслуги. Неизгладимые следы той доброты сохранили [III] последующие законы, вплоть до 1776 года⁴. С переходом, наконец, под власть России, род наш сохранил верность сиятельным императорам, под чьим властным скипетром были закреплены исключительные дворянские права и свободы, подтверждены прежние привилегии, а за отвагу и заслуги наши собратья получают награды.

Итак, на протяжении времен получая блага земли и заботу законов, печально нам вспомнить, что до сих пор мы и дети наши славим Единого Бога (*Аллаха*) на непонятном для нас языке, а не пользуемся тем языком, на котором столько веков отцы наши между собой говорили, и который нам от наших младенческих лет настолько нам приятен и дорог; печально для нас, что наши произведения, тексты и различные богослужения до сих пор для нас скрыты в языке, который мы не понимаем. Время нам, пробудившись от незнания нашего и с благодарностью к питавшей нас земле, впредь на свойственном для нас родном языке слова Творца, через [IV]

⁴ 1769 roku L. 5. P. 642. – v. L. p. 331. – r. 1726 v. L. p. 479. P. 497. – r. 1736. v. L. p. 631 i 630. – Konst. 1786 v. L. VII. pag. 751; nakoniec Konst. 1786. i t. d. – *Прим. авт.*

Его посланника возвещенные, говорить, а детям нашим дать для понимания мудрость Святого Писания.

С этой целью первый еще из литовских татар решил (хотя и менее способным пером) издать на польском языке данное сочинение, из части Корана (Kóranu) и велений Пророка, хадисами (Chadisiem) именуемых, а также из текстов, называемых китабами (Kitiabami), собранное и переведенное. От всей моей работы я не ищю ничего, кроме пользы для земляков моих. Буду счастлив, если не напрасно работал ради блага религии и общества, если чтение этой книги даст возможность моим сородичам изменить способ обучения исламской теологии; если просветит многих незнающих арабский язык в их истинной вере и если даст познать никчемность и ложность предрассудков, привнесенных в ислам главным образом из-за вероятного непонимания своих письменных источников. Также добавлю, что трудность во многих местах передать красоту оригиналов (из которых черпались эти отрывки) пусть будет для читателей поводом для снисходительного отношения к изъянам данного произведения.

*Написал в Новогрудке года 1829. месяца сентября 25 дня
Юзеф из Конкирантов Соболевский.*

[1]

[بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ]

Во Имя Милостивого и Милосердного Бога.

Да будет хвала Богу, по милости Которого мы исповедуем религию Ислам⁵ и являемся мусульманами⁶.

Да пребудут мир и благословение Всевышнего над всеми Его пророками, посланниками и над Мухаммадом-пророком ﷺ.

О, вы, смертные! Склоните головы ваши, внимайте и с почтением [2] слушайте истины, которые даны вам свыше.

Раздел 1. О Боге

Надлежит прежде всего признавать:

1. Всевышнему Одному следует поклоняться; нет у Него ни сотоварища, ни равного, нет у Него ни нужд, ни потребностей, присущих людям. Он не родился и не рождал никого (112:3). Нет у Него жены, ни сына, ни дочери (4:171; 6:101; 17:40; 72:3). Таких атрибутов в Нем нет и быть не может. Он не находится ни в небе, ни на земле, у Него нет места пребывания (nie ma mieszkania). Он ни справа, ни слева, ни спереди, ни сзади, ни вверху, ни внизу. Он незрим, не имеет ни формы, ни фигуры, ни цвета, ни частей (42:11).

Его бытие не имеет ни начала, ни конца; [*Его бытие*] от Себя Самого, а не от кого-то другого. Его величайшая сущность [3] неизменна. Он не подвержен болезни, боли, страху и горю, и, наконец, Он всецело свободен от несовершенства. Он уже существовал, когда [*сей*] мир был

⁵ Ислам означает преданность Богу

⁶ Мусульманин значит преданный Богу

ничем. Он не требует ничьей помощи, а может всё (9:39). Если бы пожелал, в мгновение ока Он уничтожил бы весь мир – и так же, если бы Ему захотелось, создал бы новый (21:104). Нет ничего трудного для Него (57:22): создать малую мушку или семь небес (67:3; 71:15; 78:12) и семь миров (65:12) (*т.е., земля*) – это для Него одинаково.

Никто над ним не имеет мощи, тогда как Он управляет всеми существами (*и всем сущим*). Он ни к чему не обязан.

Он ни от кого не получает ни пользы, ни вреда. Никакой пользы Ему не было бы, если все неверующие стали бы верующими, а все грешные – благочестивыми. Так и напротив, не было бы Ему вреда оттого, что люди стали неверующими.

2. Богу присущи [*и такие атрибуты, как*] жизнь и мудрость (*всеведение*). Ему [4] ведомо всё скрытое и явное на небе и на земле; Он знает, что находится на суше и на море (49:18). Ничто не укроется от взора Бога, ни один лист дерева не шелохнется, чтобы Бог о том не ведал, и нет наименьшего семени в темном лоне земли, ни чего-либо зеленого, ни сухого, чтобы не было записано в Книге всезнания (6:59). Нет ничего, чего бы Он не знал.

Мудрость (всеведение) Его охватывает всё, одновременно, в мельчайших деталях и в общем. Он знает всё, что было в прошлом и будет в будущем, знает, что входит в сердце человека и что оглашается через уста, его нутро и внешность (11:5; 64:4). Он знает всё, что ощущается органами чувств, как и то, что незримо. Он знает их Сам и еще знают лишь те, кому Он раскрывает [*то, что пожелает, из Своего знания*] (24:35; 42:52; 57:28). Он не забывает, не упускает из виду [*и Его знание*] не может исчезнуть. Он не может

ошибиться. Его мудрость предвечна и не появилась позже Его [5] бытия.

3. Он обладает [*атрибутом*] Слух. Он слышит все голоса, как слабые, так и сильные, настолько, что если кто-либо что-то на ухо другому шепчет и тот его не слышит, однако Бог его слышит.

4. Бог всё видит, и куда бы не обратил [*взор Свой*], всё заметит. Он охватывает весь мир Своей бесконечностью и всеведением, проникает во все тайны. Если кто что-то тайно или публично скажет, или в тени ночи скроется или ясным днем покажется, Он (*Аллах*) всё знает в равной степени (26:218–220). Но то, что Он слышит, не входит к Нему через ухо, а то, что Он видит – через око, ибо Он не имеет ни глаз, ни ушей (42:11).

5. Он обладает свободой воли, делая что пожелает (22:18). То, чего Он не пожелает, произойти не может; Его никто не может силой принудить к деянию. Всё злое или доброе, что должно быть на свете, существует по Его воле. Он желает веры для верующих и праведность для богобоязненных; и точно также желает, чтобы существовали [6] неверующие и неверие, как и желает, чтобы были грешники и греховность (16:93).

Всё, что мы делаем, по Его воле делаем, а чего Он не хочет, не может случиться. Если бы Он пожелал сделал бы всех людей верующими и праведными; и напротив, если бы была на то Его воля, сделал бы всех неверующими (42:8).

6. Надлежит исповедовать, что Бог является всемогущим. Он способен на всё, что можно вообразить. Если бы Он пожелал, мог бы воскресить мертвых, уничтожить небеса и землю и создать их заново (30:27). Он может создать

много тысяч небес, подобных нашему [*небу*], и много тысяч земель, подобных той, на которой мы живем, и сделать их все из золота и серебра. Он может сделать, чтобы вода текла вспять и может превратить ее в серебро. Он может перенести человека на восток с запада, а с востока – на запад, с поверхности земли – до небес и вновь отнести туда, где тот был прежде.

[7] Его власть вечна и не появилась позже Его бытия. Люди высокие, низкие, богатые, бедные, умные и неразумные в тот момент, когда душа скинет с себя тяжкие оковы этой смертной жизни по велению Божьему, по делам своим получают в равной степени справедливое и вечное воздаяние. Тогда как нечестивые затрепещут и убоятся, сердца справедливых будут радоваться Его решению.

7. Бог может говорить (*т.е., обладает атрибутом Речь*) и говорит, но не языком, как мы говорим. Он говорит с некоторыми слугами Своими безо всякого посредника, как разговаривал с Моисеем (Мусой, мир да пребудет с ним) (4:164) и пророком Мухаммадом (да будет милостив к нему Бог и даст спасение), и обращался к другим посредством Гавриила (ангела Джибриля, мир ему. – *Прим. пер.*) (42:51). Бог так обычно поступал с пророками, хотя ни одно творение никогда Его не видело и не знает, как Он выглядит и каков Он (7:143–144).

8. Коран – это Слово Божье (9:6; 48:15). Он предвечен [8] и не сотворен.

9. Всевышний имеет в Своей сущности атрибуты, которые существуют вечно без деления и изменения. [Эти атрибуты] не являются Им самим и не чем-то отличным от Него. Таким образом, один атрибут связан с другим, как жизнь

со всезнанием, а оно – с всемогуществом. Это следующие атрибуты: жизнь, всезнание, всемогущество, воля, всеслышание, всевидение, речь, вечность – как в отношении начала, так и конца (*предвечность и бесконечность. – Прим. пер.*), – создание (*stworzenie*, способность создавать, *таквин. – Прим. пер.*), придание формы (*sztuka*), воскрешение, умерщвление, создание всего и выведение его [*из бытия*], мудрость, управление, наставление на доброе и на дурное, воздаяние (*odwet*), награда, наказание, милость, милосердие и превосходство (*вероятно, подразумеваются бесподобие и самосуцность. – Прим. пер.*).

10. Бог обладает способностью творить, Он создал все сущее, и, кроме Него, создателя нет. Он – Создатель действий человека и животных, их движения и покоя. Он наделяет людей праведностью, пороками, добром, злом, верой и неверием. Он делает так, что рука движется, язык – молвит, глаза – открываются и закрываются; Он поддерживает [9] наше бытие и деяния наши осуществляет. Он дает пропитание зверям и осуществляет их деяния, Он – Создатель неба и земли, и всего того, что в них содержится. Бог – Един и ничто (*и никто*) Ему не подобны (42:11).

Одним из чудес (*знамений*) Бога то, что Он создал вас из праха и сотворил людьми (30:20). Еще одним чудом Бога является то, что создал для вас семейные узы, с помощью которых вы можете размножаться, а также привил среди вас любовь и привязанность (30:21; 78:8). Одним из Божьих чудес (*знамений*) является ваш сон в ночное время (78:9–10) и склонность искать Его блага своим поведением [*в дневное время*] (30:23; 78:11). И одним из чудес Его являются молния и гром, которые вас устрашают и вселяют в вас надежду на

дождь (30:24); и Он низводит с неба воду, которая оживляет умершую землю (30:24). Одним из чудес Его то, что небо и земля незыблемо стоят по Его велению (30:25). Всё небо и вся земля, и всё ожидает Его решения (30:26). Сотворение неба и земли, смены дня и ночи, жизнь, **[10]** здоровье, болезни и смерть ставят перед глазами смертных знаки Божественного всемогущества. Именно так!

Бог – Создатель высшего неба, земли и всего, Он может сделать так, что ввергнутый в огонь не будет сожжен им, как *[и пророк]* Авраам (Ибрахим) ☸, находясь посреди пламени из-за Немрода, не сгорел (21:51–70). Он даже может сделать, что некто, лежа на снегу, не только не ощутит холода, но и будет потеть, и даже может сгореть; хотя обычно Бог делает наоборот, что прикоснувшийся к огню, обжигается, а прикасаясь к снегу – испытывает холод. Ибо это не огонь жжет, и не снег дает ощущение холода, но Всемогущий Сам создает все эти явления.

Бог вывел вас из лон матерей ваших, в полном неведении (*для вас самих*), одарил зрением, слухом и сердцем, за что вы должны благодарить Его (16:78). Он создает насыщение: если бы того не сделал, всякий бы ел без меры и не насыщался. Так же дело обстоит и с голодом, **[11]** и другими явлениями, они подобным образом происходят, а не просто случаются.

Люди! Служите Богу своему, Которому обязано все сущее, и созданиями Которого были предки ваши (2:22). Бойтесь Бога; ведь это Он устроил вам землю ложем, а небо – сводом (2:22). Бог *[обладает]* безграничной добротой, и кто же помимо Бога может быть вашим защитником? Кто вам поможет? Он никогда не бывает несправедливым по

отношению к людям, всегда благодетелен и полон милосердия. Ничего равного Ему нет (42:11).

Раздел 2. О Провидении Божьем

Во-вторых, надлежит исповедовать без сомнения, что Бог является нашим спасителем, защитником, утешителем и гарантом нашего покоя. Он нас хранит [12] и заботится о нас, дает пропитание нам и потомству нашему, как обеспечивает пропитанием и всех животных (29:60).

От Бога происходит всё, что только имеем (4:79), у Него все хранилища зерна и источники вод, которые поят нас. Не найти ни одного творения среди животных, ни одной птицы среди тех, которые летают, кто бы не испытывал, как и мы – всё человечество – защиты Провидения (6:38).

Нет ни одного мельчайшего насекомого (т.е., самого маленького живого существа), о содержании которого Бог бы не позаботился; о месте пребывания и положении которого Он не знал бы, будь оно в лоне своей матери, будь оно мертвым и изменившимся в смерти своей (11:6; 13:8; 31:34).

Всё четко начертано в Книге Божественного Провидения (54:53).

Провидение Божье простирается над небом и землей, и поддержание их не обременительно для Него. Он – Наивысочайший, Наимощнейший (2:255).

[13]

Раздел 3. О поклонении Богу

В-третьих: Поклонение и почтение должно воздаваться Единственному, Милосердному Богу и Его надлежит бояться (29:16).

Или же от нашего взора ускользает, как все творения любят Господа? Всё, что только есть в небе и на земле, славит Его (24:41); даже ангелы не испытывают гордости, боясь Господа, превозносящегося над ними, и выполняют данные Им повеления (16:49–50). Все разумные создания на небе и на земле поклоняются Богу, даже тень их должна славить Его каждое утро и вечер, ибо Он – Милостивый и Милосердный.

Раздел 4. Об ангелах

В-четвертых, надлежит исповедовать, что:

1. У Бога есть [*созданные Им*] ангелы, поступающие по Его повелениям, которые не противятся [14] Его воле (66:6; 16:49–50), в отличие от многих людей. [*Ангелы*] не едят и не пьют (11:70), не имеют пола (37:149–156; 43:19). Среди них есть такие, которые имеют близкий доступ к Трону Бога и являются Его посланниками (40:7). У каждого из них особые обязанности; одни на земле пребывают, другие в небе, одни всегда кланяются [*выполняя земной поклон, саджда*], другие – стоят, иные – склонены [*в поясном поклоне*], а иные – поют хвалу Богу (*читают зикры, поминают Бога*). И, наконец, еще одни обязаны следить за людьми и записывать их дела: называют их ангелами-хранителями [*дел*] и великодушными писарями (82:10–12).

2. Некоторые ангелы имеют огромный рост и большую силу, как Гавриил (*Джибриль, мир ему*), он за один час нисходит с небес на землю, одним крылом своим может поднять гору; он – посланник воздаяния небесного (*может принести благо, а может и принести кару по велению Аллаха*).

3. Азраиль (*ангел смерти*) обязан принимать людские души при смерти и он принимает все души [*без исключения*] (*смерть для всех неизбежна*) (32:11).

4. Исафилъ обязан трубить в трубу (*рог Сур*), которая в руках его и к устам поднесена, и ожидает [15] приказа Бога Всевышнего. И в минуту, когда поступит приказ, затрубит в трубу, которая издаст очень мощный звук, и это услышат на небе и земле (69:13-15). Он дважды возвестит трубный звук: в первый раз все живые существа умрут (39:68), и только Сам Всевышний останется (28:88), что станет началом Судного дня, а мир будет оставаться довольно долгое время в том состоянии смерти, потом же Бог Всевышний воскресит Исафиля, который подует вновь в свою трубу, и тогда все умершие воскреснут (36:51-53).

Раздел 5. О книгах Божьих

В-пятых, следует исповедовать, что:

1. Существуют Книги Божьи, которые при посредничестве Гавриила (*ангела Джибриля, мир ему*) были ниспосланы пророкам, находящимся на земле. Книги те были посланы только пророкам, и Гавриил нисходит посещать только пророков.

[16] 2. Коран послан был Магомету-пророку (*Мухаммаду ﷺ*) частями на протяжении 23 лет.

3. Пятикнижие (*Таурат, Тора*) послано было Моисею-пророку (*Мусе, мир ему*) (28:43; 7:145).

4. Евангелие (*Инджиль*) – Иисусу-пророку (*Исе, мир ему*) (5:46; 57:27).

5. Псалтырь – пророку Давиду (*Давуду, мир ему*) (17:55).

6. Иные книги были ниспосланы другим пророкам (53:36-37; 87:14-19) (*имеются в виду сухуфы – свитки, Божественные Писания без названий, посланные, согласно*

некоторым сообщениям пророкам Адаму, Шису, Идрису и Ибрахиму, мир им всем. Этих свитков было 100).

7. Всего книг Божьих – 104. Все они истинны. И, наконец, Преславный Коран, который был послан с неба последним, обязательно будет сохранен – что касается норм, которые он содержит, – вплоть до Судного дня (15:9). Он не может быть ни отмененным, ни измененным. Все древние нормы, провозглашенные в книгах Божьих, находятся в Коране (2:83-84; «аят десяти заповедей» – 6:151-153; 17:22-39).

Кто те Книги или какую-либо часть их отвергнет, или в разделе (*суре*) или стихе (*аяте*) усомнится, то непременно станет неверующим – упаси нас, о Боже! – от неверующих [*и неверия*].

[17]

Раздел 6. О пророках Бога Всевышнего и о святых

В-шестых, надлежит исповедовать, что:

1. У Бога Всевышнего есть пророки, которых он выбрал среди людей и к людям послал. Они являются правдивыми и им надлежит всецело верить, они запрещают некоторые вещи, а некоторые – приказывают (*и разрешают*). Они приносят людям послание Божье, объясняют им установления и нормы и открывают скрытые вещи, как-то: величие Бога, Его деяния, воскрешение из мертвых и возвращение к жизни, могильные муки [*для грешных и неверующих*], допрос [*ангелов Мункара и Накира в могиле*], взвешивание деяний [*людей на весах Мизан*], Рай с его наслаждениями, Ад с его муками и т.д. Пророки или посланники не подвержены заблуждениям и тяжким грехам, все исповедуют одну религию, то есть Ислам, хотя в своих уставах (*Законах, шариатах, практических положениях религии*) отличаются. Были они избраны среди

творений, но почтены общением с Богом, и посланием к ним ангелов, или поддержаны [18] явными чудесами, противоречащими обычному ходу вещей, так, например: воскресили нескольких умерших (см. историю Исы, мир ему, 5:110), разговаривали с дикими зверями, деревьями и другими неодушевленными предметами (*Сулейман и Мухаммад, мир им*), были приветствуемы ими, и тому подобные вещи, до степени которых другие люди дойти не могли. Бог меж ними установил определенный порядок, по которому один пророк более значим, чем другой. Так, например, те, кто посланника замещали, значительнее тех, которые этого не делали (*возможно, речь о Харуне, брате Мусы, мир им обоим*); те, которые учили новым нормам, имеют преимущество перед теми, которые этого не делали.

2. Адам (*мир ему*), которого Бог создал из земли, является самым первым пророком и отцом всех людей; Бог приказал ангелам поклониться Адаму [*из-за почтения к нему, но не из-за того, что Адам достоин поклонения наряду с Аллахом*]. И они все это совершили, исключая Иблиса (*ибо он был не ангелом, а джинном*), который за то, что не хотел поклониться (*из-за своей гордыни*), проклят был Богом и изгнан из Рая (7:11-13; 38:72-78). Но Бог явил [19] ему милость тем, что [*Иблис*] будет жить до Судного дня [*и будет пытаться сбить человека с пути истины*] (7:14-15; 38:79-83). Иблис имел много детей; он и дети его смешиваются среди сынов Адама и стараются сбить их любым способом, но не могут никого силой сделать ни неверующим, ни ослушивающимся Бога (*они не могут никого заставить совершить неверие или ослушание*). Они очень сильно

искушают людей: каждый верующий должен считать их врагами и противостоять их наущениям (35:6; 36:60).

3. Последним пророком является Мухаммад ﷺ (33:40), а между Адамом и Мухаммадом множество пророков было на земле (*мир им всем*). Только Бог знает их количество. Мухаммад ﷺ – самый достойный из остальных (33:56), а народ его (*его последователи, умма*) – лучший из остальных народов (2:143), ибо он – наш пророк. Каждый из пророков до него был послан к иному народу, одни с книгами, другие – без книг. Лишь Мухаммад ﷺ был послан ко всем народам, и даже к духам (*джиннам*) (46:29-32; 72:1-14); чудес у него много, но те тайны известны только Богу.

4. В одну из ночей он был перенесен из Мекки в Иерусалим, [20] города благословенного (17:1); а оттуда взошел (на Ми'радж) к небесам, видел Рай, Ад и т.д., а затем сошел с небес и вернулся в Мекку перед восходом солнца. Среди его чудес величайшим является Коран. Ни одно творение на свете не может создать даже один раздел (*суру*), подобный самым коротким, которые содержатся в Божьей книге (10:38). И так установлено в порядке вещей, что, поскольку Коран является Словом Божьим, творения подобного ему создать не могут.

5. Мухаммад (да пребудет над ним мир) имел много жен: Хадиджу, Аишу и других; он имел много сыновей: Касима, Абдуллаха и Ибрахима, – и много дочерей: Фатиму, Рукайю, Зайнаб и Умм Кульсум; всех детей он имел от Хадиджи, кроме Ибрахима, которого имел от невольницы по имени Мария. Они умерли до его кончины, кроме Фатимы, которую выдал [*замуж*] за Али. Хасан и Хусейн происходят от того брака.

Фатима – [21] лучшая из дочерей Пророка ﷺ, он ее сильнее любил, [*чем прочих*].

6. Пророк Мухаммад ﷺ в 40 лет получил Откровение, и с того времени не имел никакого потомства [*кроме Ибрахима*], а умер, когда ему было 63 года. Он родился в Мекке, затем переселился в Медину и там умер. Следует исповедовать, что после него ни один пророк не придет, и что он – Печать Пророков (*заключительный Божий посланник*) (33:40).

7. Нужно также исповедовать истинное величие святых (*праведников, авлия*), степень которых намного ниже степени пророков.

8. Надлежит исповедовать, что Абу Бакр – самый первый из святых, он – тесть Мухаммада ﷺ, за которого он выдал свою дочь Аишу. После смерти Пророка ﷺ он был халифом (*наместником*) вместо него и халифат его праведный (*правление его справедливо, законно*).

9. После Абу Бакра наидостойнейшим является Умар, или Омар, он был халифом после Абу Бакра. Его халифат был праведным.

10. После Умара самым достойным является Осман, он был халифом после него. Пророк ﷺ [*при своей жизни*] выдал за него двух дочерей своих (*Рукайю и Умм Кульсум, пусть Аллах одарит их всех Своим довольством*), одну за [22] другой. Халифат его праведен.

11. После Османа самый достойный – Али, за которого Пророк ﷺ [при своей жизни] выдал замуж свою дочь Фатиму. Он был халифом после Османа. Его халифат – праведен.⁷

12. Остальные сподвижники Пророка ﷺ хранили правду и справедливость (2:143; 9:100; 3:110; 8:74). И тот, кто не любит всех сподвижников Пророка, кто в истинность хотя бы одного из пророков, в их Откровения не верит, в истине или в чем-либо, что они огласили, усомнился, – тот отщепенец (*отпавший от веры*) и негодный. Мы их (*т.е. пророков и праведников*) любим и надеемся, что они за нас заступятся [*в Судный день перед Аллахом по Его милости*] (*надеемся на их шафаат*).

Раздел 7. О последнем Суде и будущей жизни

В-седьмых, следует исповедовать, что:

1. Будет Последний Суд, который будет днем воскрешения мертвых. Бог Всевышний уничтожит этот мир, все творения, [23] что в нем находятся, умертвит (10:56; 22:66), кроме того, что Сам пожелает оставить, то есть Трон высочайший (*Арш*), Рай, Ад и т.д.

2. Всё, что Мухаммад-пророк ﷺ в связи с признаками Судного дня упомянул, является правдой и обязательно наступит, как, например:

❖ Появление Даджжалея (Антихриста), нисхождение с неба пророка Иисуса, который его убьет. И [*Иисус*] будет следовать за уставом Мухаммада ﷺ;

⁷ Упоминание с почетом всех четырех праведных халифов является прямым указанием на принадлежность автора к суннитам, поскольку ибадиты признают только Абу Бакра и Умара, а шииты признают только Али. – *Прим. пер.*

- ❖ Появление Махди из рода Пророка ﷺ и объединение его с Иисусом;
- ❖ Появление Гога и Магога (*народов Йа'джуж и Ма'джудж*) (21:96-97) со стороны востока и захода солнца (с востока и запада) и т.д.⁸

⁸ Конец света начнется после наступления малых признаков наступления Часа. Среди них: направление с призывом Пророка Мухаммада ﷺ и его смерть; эпидемии, появление смут (вооруженных конфликтов), утрата верности и честности; исчезновение религиозных знаний, появление невежества наряду с распространением грамотности (умения читать и писать), распространение ростовщичества, прелюбодеяния, музыкальных инструментов и вина и объявление их разрешёнными (при том, что они запрещены шариатом); строительство высоких зданий; рост числа убийств; ускорение времени, сближение рынков; украшение мечетей; появление многобожия, распространение разврата; частое проявление скупости, учащение землетрясений, появление провалов в земле, постепенное исчезновение праведников; частые вещие сны у верующих; пренебрежение делами Сунны (дополнительными добрыми делами), распространение лжи, лжесвидетельств, внезапных смертей; обилие дождей, нехватка растений; люди станут желать себе смерти; многочисленность ромеев (европейцев?) и борьба с ними и другие малые признаки Судного Дня, которые достоверно упомянуты в хадисах от Пророка ﷺ.

Больших признаков Часа десять, они были перечислены Пророком ﷺ и переданы в хадисе от Хузайфы ибн Асида. Передается, что Хузейфа ибн Асид аль-Джифари (да будет доволен им Аллах) сказал: «Однажды Пророк ﷺ сказал: «Не наступит Судный день, пока не исполнятся десять знамений:

1. восход солнца с запада;
2. появление Даджала;
3. дым;
4. животное, (которое извергнется из-под земли);
5. появление Яджуджа и Маджуджа;
6. появление 'Исы ибн Марьям;
7. гигантские провалы: один на востоке,
8. другой на западе,
9. а третий на Аравийском полуострове;
10. извержение огня в Йемене, который и соберет всех людей к ристалищу Судного дня» (Муслим).

3. Следует исповедовать, что все живые существа умрут и ни одно не останется в живых [*в этом мире навсегда*] (21:35; 29:57); что муки в вечности обязательно будут в реальности (11:119; 41:24); что люди, оказавшись в могиле, будут спрошены двумя ангелами, именуемыми Мункар и Накир, о Боге, их Пророке, их религии, книгах и кыбле (*направлении молитвы*), на что верующие и добропорядочные ответят: «Бог наш – Бог Единый (*Аллах*), [24] наш Пророк – Мухаммад ﷺ, наша религия – Ислам, наша книга – Коран, а наша кыбла – Кааба»⁹. И те ангелы позволят им в могиле (*после смерти*)

Признаки наступления Часа будут быстро следовать друг за другом. В хадисе от Абу Хурейры, да будет доволен им Аллах, сказано, что Пророк ﷺ сказал: «Знамена последуют друг за другом, подобно тому, как падают друг за другом бусины с нитки» (привёл ат-Табарани в своём труде «Му’джам аль-аусат»).

После победы над Даджалем Иса и Махди будут править людьми в течение семи лет. И признаки приближения Судного дня последуют стремительно: появится Зверь (*Даббатиль-ард*, который будет говорить верующим, что они уверовали, а о неверующих – что они не уверовали), возникнут провалы в земле и проявятся другие большие признаки Судного Дня. В последний день этого света солнце взойдет на западе. Увидев восход Солнца на западе, люди начнут каяться и пожелают уверовать. Однако иман уже не принесет им пользы. О, если бы все люди уверовали до того, как Солнце взойдет на западе!

⁹ Подробнее см. раздел «О похоронах». Передается от Абу Хурейры, что посланник Аллаха ﷺ сказал: «Когда хоронят человека, к нему приходят два черных синеоких ангела, одного из которых зовут аль-Мункар, а второго – ан-Накир, и спрашивают: “Что ты говорил об этом человеке (подразумевая Пророка)?”. И он отвечает так, как привык говорить (при жизни): “Он – раб Аллаха и Его посланник. Я свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад – Его раб и посланник”. Они говорят: “Мы знали, что ты так скажешь”. Затем его могилу расширяют на семьдесят локтей в длину и на семьдесят локтей в ширину, и озарят светом. После этого ему говорят: “Спи”. Он говорит: “Хотел бы я вернуться к семье и рассказать об этом!”. Ангелы говорят: “Спи, словно молодожен, которого никто не будит, кроме самого любимого из его семьи...”, – пока Аллах не поднимет его с этого ложа (т.е. пока не воскресит его).

испытать разные наслаждения, а неверующие и нечестивые люди (*совершавшие тяжкие грехи*), когда не смогут ответить [*на вопрос в могиле*], испытают от ангелов разные муки, которые обрушатся на них.

По воле Бога всё [*в конце света*] исчезнет; горы будут летать по воздуху (70:9; 101:5), как птицы, а небеса разверзнутся и упадут (82:1; 55:37). После некоторого времени Бог Всевышний вновь приведет землю в порядок и воскресит всех умерших (22:6-7). Тогда люди восстанут [*из мертвых*] совершенно нагими¹⁰. Пророки же, праведники и ученые, люди добрые и целомудренные найдут подле себя одеяние и коней райских. Одеяние наденут на себя, сядут на коней и отправятся, чтобы воссесть в тени Трона Всевышнего¹¹.

Если же он был лицемером, он отвечает: "Я слышал, что говорят люди, и говорил то же самое. Я не знаю!" Тогда они говорят: "Мы знали, что ты скажешь так". Затем земле приказывают: "Сомкнись над ним", – и она сжимается и сдавливает его так, что его ребра переплетаются. Он будет мучаться в ней до тех пор, пока Аллах не поднимет его с этого ложа» (Передал ат-Тирмизи, 1071).

¹⁰ Сообщается, что мать верующих 'Аиша (да будет доволен ею Аллах) сказала: «Я слышала, как Посланник Аллаха ﷺ говорил: "В День Воскресенья люди будут погнаны к месту сбора босыми, голыми и необрезанными". Я спросила: "О Посланник Аллаха, получается мужчины и женщины будут находиться вместе и смотреть друг на друга?!" На что он ответил: "О 'Аиша, ситуация будет гораздо тяжелее того, чтобы это хоть как-то заботило их"». В другой версии этого хадиса сообщается, что он сказал: «Ситуация будет гораздо серьезнее того, чтобы смотреть друг на друга». (Передали Аль-Бухари и Муслим).

¹¹ Посланник Аллаха, ﷺ сказал: "Есть семь категорий людей, которые получат убежище под Господней тенью (*в тени Его Трона*) в День Суда, когда не будет никакой другой тени, помимо [созданной] Им тени. Это будут: справедливый правитель; юноша, который провел свою юность в почитании и служении Аллаху; и тот чье сердце было постоянно привязано к мечети; два любящих человека, возлюбивших друг друга ради Аллаха и которые объединились ради Него, а потом ради Него расстались; так же тот, который был приглашен на греховную утеху богатой, красивой женщиной, но отказался, говоря: «Я страшусь гнева Господа»; и тот, кто дает милостыню втайне, не выставляя это напоказ, так чтобы

Остальные же люди стоящие, голодные, страшась и нагие, столпятся, тесня одни других. Солнце встанет вблизи их голов, и это будет соответствовать [25] тяжести их провинностей, они будут страдать от неслыханного пота: некоторым будет доходить он до щиколоток, иным – до колен, иным – до губ, а иным – до макушки, и они будут вынуждены стоять [полностью] в поту¹². Они будут оставаться в таком состоянии назначенное время. Затем люди получают книги [деяний], в которых ангелы записывали их дела: их подадут верующим в правую руку (69:18-24), а неверующим – в левую (69:25-34) или сзади (*из-за спины*) (84:6-15). Бог Сам непосредственно судить будет по справедливости всех людей. Он Сам оплатит угнетателю за угнетенного: что первый сделал хорошего, Бог возьмет и припишет притесненному; а если тот ничего хорошего не сделал, Бог грехи угнетенного возложит на угнетателя¹³.

левая рука не знала, что дает правая; и тот, чьи глаза наполняются слезами при поминании Аллаха в уединении” (Передали аль-Бухари, 1423; Муслим, 1031). Пророки безгрешны, а значит, имеют еще большее право быть укрытыми в тени Трона Божьего.

¹² Аль-Микдад (да будет доволен им Аллах) передаёт: «Я слышал, как Посланник Аллаха ﷺ сказал: “В День Воскресения солнце приблизится к людям настолько, что окажется всего в миле от них”». Суляйм ибн ‘Амир, передавший этот хадис от аль-Микдада, сказал: «И я, клянусь Аллахом, не знаю, что он имел в виду, когда говорил “миля”, — определённое расстояние на земле или же палочку для подведения глаз сурьмой». Пророк ﷺ также сказал: «Что же касается людей, то они погрузятся в собственный пот сообразно своим делам, и у некоторых из них он будет доходить до щиколоток, у других — до колен, у третьих — до поясницы, а некоторых из них он взнуздает». Сказав это, Посланник Аллаха ﷺ указал рукой на свой рот (Сахих Муслим).

¹³ Однажды Посланник Аллаха ﷺ спросил сподвижников: "Знаете ли вы, кто является банкротом?" Они ответили: "Банкротом среди нас называют того, у кого нет ни денег, ни имущества". Тогда он сказал: "Поистине, банкротом из числа

4. Будут поставлены Весы, на которых добрые и дурные дела людские взвешены будут (21:47). Те, чьи добрые дела перевесят дурные, пойдут в Рай; [26] и напротив, те дурные дела которых больше будут весить, чем добрые, пойдут в Ад (23:102-103), разве что Бог явит им Свое милосердие (48:14), или пророки, праведники и ученые походатайствуют за них¹⁴, и это поможет только тем, которые умерли в вере (*будучи верующими*). Остальные же не получают никакой пользы от того заступничества и не смогут выйти из Ада (2:255; 10:18; 39:43-44). Если чьи-либо дурные дела перевесят добрые, а он умер в вере, пойдет тогда в Ад, и там останется гореть в огне сообразно тяжести своих грехов, если только ему Бог не простит, или пророки и праведники за него не заступятся, а потом выйдет из Ада и вступит в Рай. Кто имел самую малость веры и верил в Единого Бога, умирая, в итоге выйдет из Ада¹⁵.

членов моей общины окажется тот, кто в День Воскрешения явится с намазом, постом и закятom, но при этом выяснится, что он оскорбил одного, оклеветал другого, присвоил имущество третьего, пролил кровь четвёртого и ударил пятого, и тогда придётся ему отдать нечто из своих благих дел одному и нечто отдать другому, а если запас его благих дел иссякнет прежде, чем он сумеет рассчитаться со всеми, тогда из грехов обиженных им станут брать что-то и возлагать на него, а потом его свергнут в Ад!"» (Сахих Муслим, 2581).

¹⁴ Однажды сподвижник Абу Хурейра, да будет доволен им Аллах, спросил у нашего Пророка Мухаммада ﷺ: «Кто те счастливейшие из людей, которые получают твое заступничество в Судный День?» Пророк ﷺ ответил: «Это те, кто сказали искренне от сердца: «Нет бога, достойного поклонения, кроме Аллаха» (*Ля иляха илля Ллах*, то есть свидетельство единобожия) (Бухари, 6570).

¹⁵ Посланник Аллаха (мир ему) сказал в хадисе, переданном от Джабира ибн Абдуллаха (да будет доволен им Аллах): «Несомненно, Всевышний Аллах выведет определенную группу людей (которые покинули этот мир с верой) из Ада и они войдут в райские сады» (Муслим, Иман: 86, №490, 1/122).

Посланник Аллаха ﷺ сказал в хадисе, переданном от Анаса (да будет доволен им Аллах): «Из огня Ада выведут человека, в сердце которого есть вера хотя бы

Как верующие навеки останутся в Раю, так неверующие [*в Аду*] вечным огнем гореть будут (2:217).

5. Над Адом вознесен Мост Сырат, по которому все люди [27] должны переходить; одни по нему пронесутся, как молния, другие – как бежит лошадь, иные перейдут спокойным шагом, иные – будут тянуться, обремененные своими грехами, а некоторые, наконец, будут неизбежно падать с него в Ад¹⁶.

6. Каждый пророк будет иметь водоем, при котором с народом своим отдохнет перед вхождением в Рай. Водоем пророка Мухаммада ﷺ будет самым большим из всех: кто из него один раз попьет, никогда не будет испытывать жажду и т.д.¹⁷

весом в мельчайшую частицу, который сказал: «Нет божества [достоинного поклонения], кроме Аллаха» (Бухари, Муслим).

¹⁶ От Абу Са'ида аль-Худри, да будет доволен им Аллах, в длинном хадисе передаётся: «...После этого над Адом будет переброшен мост /сырат/. Мы сказали: «О Посланник Аллаха, а что такое этот мост?» Он ответил: «Это скользкая шаткая дорога; на ней будут крючья, багры и большие колючки с изогнутыми шипами... Верующие преодолеют его в мгновение ока, а также подобно молнии, ветру, резвым скакунам и верблюдам. Кто-то спасётся и будет избавлен, другие спасутся исцарапанными, а некоторых столкнут в пламя Ада, и так до тех пор, пока не пройдёт последний из них, которого будут тащить волоком» (Сахих аль-Бухари, 7439; Сахих Муслим, 183). Муслим добавил: «Абу Са'ид сказал: „Я слышал, что этот мост уже волоса и острее меча“».

Есть дела, которые помогут преодолеть Мост Сырат. Так, Пророк ﷺ изрек: «Тому, кто пошел помогать своему брату-мусульманину в его нужде, Аллах укрепит его стопы в тот день, когда стопы будут скользить» (ат-Табарани)

Первым, кто преодолеет Мост Сырат, будет Посланник Аллаха ﷺ. Он будет стоять на другом конце и молиться за нас – свою Умму, чтобы Аллах Всевышний по Своей милости позволил нам пройти по этому Мосту.

¹⁷ Посланник Аллаха ﷺ сказал: «Мой Водоем простирается на месяц пути, и его стороны равны. Его вода белее молока, а его благоухание приятнее аромата мускуса. А кувшинов возле него столько, сколько звезд на небе, и кто отпьет из

7. Рай и Ад, поистине, [созданы и] существуют в реальности; избранные, вошедшие в Рай, навсегда будут пребывать в нем и никогда из него не выйдут (15:48). Там они никогда не умрут, не состарятся, не познают никакого страха (46:13-14); будут свободны от нужд мирской жизни, а одеяние их никогда не будет сорвано. Они будут пребывать в садах, полных водяных брызг, среди непреходящих теней, там луга, [28] покрытые цветами, а ветви деревьев отягощены различными сортами отборных фруктов. В том прекрасном месте молоко, мёд и вино обильно текут (47:15), но вино, которое не дурманит голову и не влечет за собой утрату разума (37:45-47). Там прогуливаются самые совершенные красавицы (*гурии*), не столь медлительные в своих желаниях, но и не слишком скромные, их можно узнать по их страсти; их большое разнообразие, а прекрасные глаза их всегда устремлены на их супругов, в которых они безумно влюблены (44:54; 52:20; 55:72-74; 56:22; 56:36-37). Гурии (*Chury*) и жены (43:70; 36:56; 40:8) свободны будут от слабости плоти своей, и не будут рожать детей. Избранные (*обитатели Рая*) будут всегда иметь яства и напитки, какие захотят, безо всяких усилий с их стороны (56:20-21; 43:71). Земля Рая – из благовоний, а строения и роскошные дворцы из золота, серебра, драгоценных камней и т.д.

Неверующие и дьяволы (*шайтаны*), войдя в Ад, навсегда там останутся и никогда оттуда не выйдут (2:167; 5:37); будут мучить их там [29] огромные ужи, большие скорпионы, огонь и кипяток. Они будут испытывать невыразимую жажду, не имея надежды достать хотя бы каплю

него воды, тот никогда больше не испытает жажды» (аль-Бухари, 6579; Муслим, 2292).

воды. А если им порой дадут попить, напиток тот будет приправлен ядом, который будет причинять им постоянные страдания, не давая, однако, умереть (35:36; 87:13). Их тело будет гореть и, когда сгорит до состояния углей, Всевышний вновь оживит их, вырастит новую кожу и вновь отдаст их на мучения (4:56). Их муки никогда не закончатся, а они никогда не умрут.

Для веры в будущую жизнь необходима прежде всего боязнь Последнего суда; настолько, что, если кто-то не боится Последнего суда, как и если не верит в воскресение из мертвых, и сомневается или говорит: «Не страшусь ничего, не стремлюсь достичь Рая и не боюсь Ада», – должен считаться неверующим. Да защитит нас Бог от такого несчастья.

[30]

Раздел 8. О предопределении и распоряжении

В-восьмых, следует также исповедовать, что:

Доброе, дурное и всё [*остальное*] является итогом предопределения и распоряжения Божьего (*кадар и када, предопределения и его осуществления*) (54:49). Всё, что было и будет, установлено в предвечности, записано на Хранимой Скрижали (*na tablicy streżonej*) (22:70;)¹⁸. Ничто не может тому воспротивиться. Вера верующего, набожность праведного и добрые дела были предусмотрены, ожидаемы, предопределены, постановлены, записаны на Хранимой Скрижали, угодны Богу и приняты Им. А неверие, нечестивость неправедных и дурные дела [*хотя и*] случаются

¹⁸ Пророк Мухаммад ﷺ сказал: «Аллах записал судьбу всех творений за пятьдесят тысяч лет до сотворения небес и земли» (Сахих Муслима, 2653; Тирмизи, 2156; Муснад Ахмада, 2/169; Сахих Ибн Хиббана, 6138).

по Божьему предвидению и воле, и являются итогом предопределения, записаны в Хранимой Скрижали и *[осуществляются]* посредством действия Бога, но ни в коем случае не совершаются с Его одобрения и благосклонности (39:7)¹⁹.

Бог предопределяет, желает, осуществляет, любит и принимает **[31]** веру, праведность и всё доброе; однако не любит и не принимает неверие, нечестивость и всё, что является злом, хотя и предопределяет, желает (*волеизъявляет*) и осуществляет те различные явления. Но почему Бог их осуществляет и желает их? Следует знать, что Всевышний допускает дурное и желает этого, создал дьявола, разрешил ему жить вплоть до Судного дня и дал ему силу искушать людей (7:15-17); *[что Бог]* создал неверующих и нечестивых и допустил их неверие и нечестивость, то, что Бог пожелал всего этого – заключает в себе особые виды мудрости, которые нам не дано познать²⁰. Никто не должен выведывать о том, чего желает Бог, а только Он может спросить *[с нас, к чему стремились мы]* (21:23).

Но тот, кто говорит, что Бог не имеет благоволения к добру и вере, что Бог *[не]* ненавидит зло и неверие, или же зло и добро *[не]* исходят от Бога и что *[не]* Он установил обе эти категории²¹, желая их *[осуществления]*, тот **[32]** является неверующим; ибо Бог желает, чтобы добро Ему было угодно, и зла желает, но ко злу испытывает отвращение. Наставь нас, о Боже, на верный путь!

¹⁹ Ср. Ас-Самарканди, Х. Савад аль-а'зам.

²⁰ Ср. Абу Ханифа. Фихх аль-абсат, глава о божественной воле (Баб фи-ль-маши'а).

²¹ Возможно, при наборе в типографии частицы отрицания были упущены, что меняет смысл на противоположный. Однако контекст требует именно прочтения с частицами «не». – Прим. пер.

Раздел 9. О вере

Вера и ислам суть одно и то же. И то, и другое состоит в веровании сердцем и исповеданию устами (*словесным подтверждением*), что всё, что передал нам Мухаммад, да пребудет над ним мир, от Бога – истинно. И это то, о чем мы говорим.

Религия и уважение (*честь, достоинство*) – одно и то же. Это то, что Мухаммад ﷺ передал нам от Бога, как в том, что касается веры (*вероубеждения*), так и в том, что касается обрядов (*религиозной практики*). Достаточно в общем верить в столпы веры, нет необходимости уметь излагать [*все вопросы веры*] в деталях. Вера того, [33] кто, не будучи сознательным [*последователем*] Ислама, стоящая на том, что он делает то же, что и верующие делают [*из религиозной практики*], действительна (*нельзя обвинить такого человека в неверии, но, конечно, сам он должен стремиться к совершенствованию своих убеждений*).

Если кто-либо знает то, что является обязательным, и убежден в [*их обязательности*], но не в состоянии их объяснить в деталях, его неспособность должна быть хорошо рассмотрена (*доходит ли его незнание до степени неверия, мог ли он откуда-то достоверно узнать о них или нет и т.п. Т.е., запрещено из-за незнания обвинить человека в неверии*).

Верующий, допустивший тяжкие преступления (*совершив их сам*), как-то: убийство человека, прелюбодеяние и т.п. – всё равно относится к числу мусульман, если не утверждал, что подобные преступления дозволены [*шариатом*]²².

²² Посланник Аллаха ﷺ сказал: «...Ко мне пришёл Джibriль и сказал: "Всякий из твоей общины, кто умрёт, не приобщая никого к Аллаху, войдёт в Рай". Я спросил

Если верующий умрет, не сожалея о своих тяжких грехах, Бог [*все равно*] может сделать, что тот умрет в Его милости, и [*может*] простить его вину (4:48), [*но также*] может отправить его на муки, по мере его грехов, а затем поместит его в Рай.

Бог слуг Своих не обязывает к неподобающим [*их способностям и возможностям делам*] (2:286; 23:62).

Если спросят верующего: [34] «Верующий ли ты?» – тот должен ответить: «Да, я верующий, по милости Бога».

Если спросят, давно ли являешься мусульманином, ответь: «С того времени, как Господь Бог души создал» (*имеется в виду Первая присяга, когда все души засвидетельствовали, что их Господом является Аллах*) (7:172).

Если спросят, к какому [*относишься*] народу, ответь: «Адама-пророка» (4:1).

– Какого закона (*миллета*)? – Авраама-пророка (Ибрахима, мир ему) (22:78; тж. см. 3:65-68; 3:95).

– Какой веры? – Исламской, провозглашенной пророком Мухаммадом ﷺ.

– Какой науки (*мазхаба*)? – Имама Азама (*Абу Ханифы*)²³.

его: "Даже если он совершал прелюбодеяния и воровал?" Он ответил: "Даже если он совершал прелюбодеяния и воровал"» (Передали Аль-Бухари и Муслим). Здесь нет одобрения этих ужасных грехов. Имеется в виду лишь то, что вера сама по себе не аннулируется из-за совершения грехов (ибо грешны все люди, кроме пророков). Но грехи вредят вере и могут со временем стать настолько привычными для грешника, что он перестанет считать их запретными – и лишится веры, выйдя из ислама. Пусть Аллах обережет от подобного ужасного исхода.

²³ Китаб Ивана Луцкевича, с. 38а.

– Умрешь ли ты в вере (*будучи верующим*)? – Я того не знаю, но Бог о том знает, поскольку это то, чего нельзя знать.

Бог не прощает многобожия и неверия; Он прощает, если пожелает, другие грехи (4:48). Нельзя говорить ни о ком, что он умер в вере или неверии, или что он умрет в вере или неверии, или также, что он пойдет в Рай или в Ад; поскольку никто о том не знает и эта тайна известна только Богу²⁴.

[35] Дозволено выполнять молитву (*джаназа-намаз*) за каждого умершего верующего, был ли он добрый или дурной (*соблюдающим или несоблюдающим*). Дозволено каждому верующему выполнять молитву (*намаз*) как за добрым (*соблюдающим*) имамом (муллой), так и за дурным (*даже если он делает явные грехи*); но достойнее молиться за добрым имамом²⁵. Предосудительно держаться нечестивого [*имама при наличии более достойного, знающего и соблюдающего*].

Не дозволено выступать с мечом (*с оружием*) против правителей, даже если они притеснители²⁶.

Молитва (*дуа*) за покойных приносит им пользу (59:10; 47:19)²⁷. Давать милостыню, читать Коран, делать другие добрые дела, посвящая вознаграждение за это умершим, также полезно для их душ²⁸. Тот, кто убежден в этом знании, действительно является верующим.

²⁴ Абу Джафар ат-Тахави. Акыда Тахавия.

²⁵ Ас-Самарканди. Савад аль-а'зам.

²⁶ Ас-Самарканди. Савад аль-а'зам.

²⁷ Передают, что 'Аиша рассказывала, что Пророк ﷺ ходил на кладбище (мизар) аль-Баки' (в Медине) и молился за усопших. Она спросила, почему он поступает таким образом. Он сказал: «Мне велено молиться за них» (передал Ахмад с цепочкой рассказчиков, достоверной согласно требованиям аль-Бухари и Муслима).

²⁸ Имамы Абу Ханифа, Ахмад ибн Ханбаль, Мухаммад ибн Ахмад аль-Куртуби, а также некоторые ученые шафиитского мазхаба и многие богословы первых

Раздел 10. О других религиях

В Коране сказано: «Сражайтесь ради религии с теми, кто на вас [36] поднимет оружие, но не совершайте греха, первыми провоцируя их: ибо Бог не любит грешников» (2:190);

«Никого к вашей религии не принуждайте» (2:256);

«Не тебе, о Мухаммад, надлежит наставлять на истинный путь неверующего (*т.е., даже Пророк ﷺ не может повести по пути истины*), всё это делается по Божьей воле» (28:56);

«Бог решит когда-нибудь между иудеями, христианами и арабами то, что их рассорило (*в чем они разногласили*)» (22:17);

«Кто несправедливее, чем тот, кому неприятен призыв, направленный к поклонению Бога? Такой только с боязнью на святой порог (*т.е., в мечеть*) входить должен, позор преследовать должен его на этом свете, а наказание ждет его на том свете. Бог – Всеобъемлющий, Всевидящий» (2:114?)²⁹.

«Поистине, награда ждет всех тех, кто верит [*в Бога и исповедует Его религию*]. Иудеи, христиане и сабеи, [*которые*] только в Бога [37] и День Последний верили, были целомудренны в своих делах, будут награждены и не будут ничего опасаться или чем-либо опечалены» (2:62; 5:69).

поколений (саляф) считали, что воздаяние (саваб) за чтение Корана доходит до покойного (См.: аль-Банна А. (известный как ас-Са'ати). Аль-Фатх ар-Раббани ли тартиб муснад аль-имам Ахмад ибн Ханбаль аш-Шейбани. Т 4. Ч. 8. С. 102).

²⁹ «Кто может быть несправедливее того, кто запрещает в мечетях Аллаха поминать Его имя и стремится разрушить их? Им бы стоило входить туда только в страхе. Бесчестье им в земной жизни и великое наказание в жизни вечной» (Калям Шариф).

Раздел 11. О признаках истинной веры и ее важности

Непрерывно надлежит без единого сомнения верить, что вера (согласно словам Пророка Мухаммада ﷺ) – это первооснова исламской религии, которой должен держаться каждый [мусульманин]: то есть, мужчина, начиная с 12 лет, а женщина – с девяти и оба до лет семидесяти (*верхний порог назван приблизительно; имеется в виду, до самой смерти*).

[Вера] зиждется на пяти основных повелениях³⁰ (фарзах, *ед.ч.* фарз), из которых *первое* – это слово, утвержденное Богом, то есть, что Бог только Оди́н, и Мухаммад ﷺ – Его апостол, или посланник; *второе* – выполнение молитв, предписанных Кораном; *третье* – подаяние милостыни (*закята*); *четвертое* – пост [38] на протяжении всего месяца Рамазан (*в светлое время суток, от начала рассвета до полного захода солнца*); *пятое* – путешествие (*хадж, совершаемый в строго определенные дни года*) в Мекку, куда должен отправиться каждый, кто в состоянии его предпринять.

[Ниже представлены принципы,] словесное утверждение, или Божье предание, которых мы называем религией, каждый способный верить должен придерживаться этих пунктов:

1. должен верить в Бога
2. в Его ангелов
3. в Его Книги
4. в Его посланников [*и пророков*]

³⁰ Передается от Абдуллаха ибн Умара, который сказал: «Я слышал, как Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: «Ислам основывается на пяти столпах – на свидетельстве, что нет бога, достойного поклонения, кроме Аллаха, и что Мухаммад - Его Посланник, совершении молитвы, выплате закята, совершении хаджа к Дому, и соблюдении поста во время Рамадана» (Аль-Бухари, Муслим).

5. в Последний Суд (*в Судный День*)

6. в Божественное решение (*предопределение*) относительно добра и зла³¹.

Для веры особенно важно, чтобы каждый в сердце своем был убежден в истинности этого, но словесное исповедание (*подтверждение*) заключает в самом себе доказательство посредством внешних признаков³².

Об обрядах

Нужно, чтобы каждый человек знал обряд, которого он должен держаться в вере, внешних обязанностях, [*способах*] [39] очищения, или омовениях, молитвах и т.д.

Если кого-то спросили какого он обряда (*религиозной практики*), или науки, касаемой веры, он должен ответить: «Суннитского», – т.е. установленного от Пророка Мухаммада ﷺ, и сказать: «Я верю так, как верил Пророк Бога ﷺ, его сподвижники и правоверные». И пусть добавит, что

³¹ Сообщается, что Умар (да будет доволен им Аллах) рассказал: «Однажды когда мы находились в обществе Посланника Аллаха ﷺ, к нам подошёл какой-то человек в ослепительно белых одеждах с иссиня чёрными волосами, по виду которого нельзя было сказать, что он находится в пути, и которого никто из нас не знал. Он сел напротив Пророка ﷺ так, что колени их соприкоснулись, положил руки себе на ноги и сказал: <...> «...поведай мне о вере (иман)». Посланник Аллаха ﷺ сказал: «Суть веры заключается в том, чтобы ты уверовал в Аллаха, и в Его ангелов, и в Его Писания, и в Его посланников и в Последний день, а также в том, чтобы уверовал ты в предопределённость как хорошего, так и дурного», — и этот человек снова сказал: «Ты сказал правду». <...> А потом этот человек ушёл, когда же прошло некоторое время, посланник Аллаха ﷺ спросил: «О Умар, известно ли тебе, кто задавал эти вопросы?» Я сказал: «Аллах и посланник Его знают об этом лучше». Тогда он сказал: «Поистине, это — [ангел] Джибриль, явившийся к вам, чтобы научить вас вашей религии [по велению Аллаха]» (Аль-Бухари, Муслим).

³² Абу Джафар ат-Тахави. Акыда Тахавия.

суннитский обряд (*религиозная практика*) опирается на достоверность, а все остальные [*практики*] – ложные.

Если кого-либо спросят, какого он обряда, касаемо внутренних обязанностей веры (*т.е., о мазхабе, религиозно-правовой школе*), должен ответить: «Обряда Имама-Азама (*великого имама*) Абу Ханифы; все иные обряды (*мазхабы*), говоря в общем, хотя и [*иногда*] противоречат практике Имама-Азама, могут, однако, содержать и правильное»³³. Чтобы это понять, нужно знать, что Всемогущий Бог слугам Своим дал приказы и запреты или посредством Корана, или устами Своего Пророка (*автор может здесь подразумевать, что даже Всевышний при ниспослании Своего Откровения использует посредничество Своих творений; в интерпретации же Корана и Сунны тем более нужны в высшей степени знающие и богобоязненные люди, которые, впрочем, могут по-разному понять те или иные положения религии и передать это понимание своим ученикам; это и есть простое объяснение феномена появления и развития мазхабов в исламе*).

[40]

§ 1. Обязанности и запреты

1. Они называются статьями (*Artukulami*) обязанностей [*исполнения*] Божественного повеления, относительно которых есть неопровержимые доводы, происходящие от Бога, такие, как приказы Корана. Кто оставляет [*выполнение*] того, что относится к Божественным обязанностям [*пренебрегая*

³³ Т.е., не должно быть ни фанатизма к своему мазхабу, ни мазхабной «всеядности» (тальфика, т.е., нельзя выбирать только самые легкие решения из разных мазхабов по любому поводу).

ими], пойдет в Ад [т.к., вышел из ислама и впал в неверие]. Кто не верит в эти обязательные пункты, тот неверующий. Приказы обязанностей перед Богом – это вера в Единого Бога (112:1-4) и т.д. [К ним также относятся] обязанности [частичного] омовения (вуду, абдест) (5:6) и [полного] умывания (гусль) (4:43), пятикратная молитва (11:114; 30:17-18; 24:58), пост [в месяц] Рамазан (2:183-185), обязанность богатых давать десятину со своих богатств бедным (имеется в виду уиш с продуктов земледелия; сам же закят составляет 1/40 часть, или 2,5% от имущества, которое хранилось полный лунный год) (2:43; 3:92; 9:60), паломничество в Мекку (3:96-97), жертвоприношение, именуемое Курбан (22:37; 108:2)³⁴.

2. Именуются пунктами запретности (харам) следующие деяния: придавать Богу равного (4:48, 116; 6:121; 39:65), совершать убийство (5:32; 6:151; 17:31; 17:33), кража (воровство) (5:38), прелюбодеяние (17:32), причинять обиду [41] близким под любым предлогом (4:36; 17:34), и тому подобные преступления. [Также харамом является] употребление запретной еды, как-то: [мясо] хищных зверей и птиц³⁵, кровь, свинина, мертвечина (в т.ч., мясо любых животных, зарезанных не по канонам шариата), задушенное силком, утопленное, упавшее с высоты, заколотое рогами, задранное диким зверем, идоложертвенное мясо и мясо [даже курятина и мясо другой домашней птицы, а также говядина, баранина], зарезанное с именем не Бога [или вообще без

³⁴ Жертвоприношение является обязательным (ваджиб) для обеспеченных людей. – Прим. пер.

³⁵ Ибн 'Аббас, да будет доволен Аллах им и его отцом, передал: «Посланник Аллаха ﷺ запретил употреблять в пищу мясо любого дикого зверя, имеющего клыки, и мясо любой птицы, имеющей когти» (Сахих Муслим).

произнесения имени Бога] (5:3), азартные игры в карты, кости и т.п. (в т.ч., гадания, астрология и т.п.), вино и хмельные напитки (5:90-91).

[Также харамом является] заключение брака (*никяха*) с близкими родственницами, как-то: с матерью, дочерью, сестрой, теткой, невесткой, кормилицей, их дочерьми, с тещами; с дочерьми женщин, которых опекаешь, кроме случаев, если никогда не жил (*вступая в близость*) с их матерями (*т.е., не с близкими родственницами вступать в брак можно*); с падчерицами. Так же нельзя жениться сразу на двух живых сестрах (*можно брать замуж сестру умершей жены*) и на замужних женщинах [*даже если они*] временно оказались отделены от мужей, если военным путем попали в руки (*попали в плен*), – все это является преступлением и запрещено Богом в Коране (4:23). Также запрещено [42] прикасаться (*вступать в интимную близость*) к женщинам [*ритуально*] нечистым: пребывающим в послеродовом периоде и в состоянии месячных (2:222). Тот, кто эти нормы не соблюдает, заслуживает адских мук.

3. [*Есть*] такие действия, которые не называются грехом, но делом порицаемым (*макрух*); [*это такие дела*], которые не влекут наказания совершившего их. Однако они заслуживают замечания (*напоминания*) и лишаются заступничества [*Пророка в Судный день*] (*шафаата*); например, употреблять конину³⁶.

4. Статьи дел, принятых из Предания (*Сунны*), которые Пророк Божий обычно выполнял (*сунна-муаккяда*). Тот, кто пренебрегает их выполнением, не заслуживает наказания, но заслуживает напоминания (*с порицанием*) и лишения

³⁶ См., напр., Китаб Ивана Луцкевича, с. 68b.

заступничества [*Пророка в Судный день*] за него. Например, [*это*] пропускание совместной молитвы в джамаате и [*не сделать*] обрезание (удаление крайней плоти) детям.

5. Добровольные (*дополнительные*) дела, то есть, те, которые Пророк Бога выполнил единожды или дважды [*в жизни*], или то, что объявил заслуживающим награды (*т.е., мустахабб*). Тот, кто не соблюдает таких обычаев, не [43] заслуживает ни наказания, ни напоминания (*с порицанием*), ни лишения заступничества [*Пророка*] за него; но есть в том заслуга, если кто-либо придерживается тех обычаев. [*К таким делам относятся*] выполнение молитв, которые не являются обязательными или [*известными*] из Сунны; давать милостыню (*садаку*); а также держать [*дополнительные*] посты.

Всё это записано в Книге Бога (Коране) или в своде преданий (*хадисах*) Пророка, но [*из-за того, что*] одно ясно и каждый это понимает, а иное – неясно, и только ученые люди с острым умом понимают это, поэтому Бог Всевышний повелел ученым, чтобы они употребили всевозможные средства для разъяснения неясностей Его Книги и слов Его Пророка, для направления согласно им людских поступков и для обучения людей (*лекциями, беседами, разъяснениями*) тем нормам, чтобы удостоиться тех великих наград. Если ученый ошибётся, он не виновен в этом и не совершит [*даже*] прегрешения³⁷. Те, которые не могут достичь уровня знаний

³⁷ В хадисе сказано: «Если судья вынесет решение, проявив усердие /иджтихад/, и [его решение] окажется правильным, ему полагаются две награды, если же он вынесет решение, проявив усердие, и ошибется, то ему полагается одна награда» (Сахих аль-Бухари, 7352).

В отношении этого хадиса имам Навави писал: «Все ученые единогласны в том, что данный хадис относится только к **ученым хадиса и людям, обладающим**

ученых, должны придерживаться одного из них и поступать согласно словам [44] его. Они также будут невиновны и не совершат прегрешения, если [даже] придерживались [позиции] ученого, который ошибся³⁸.

Может возникнуть вопрос, почему сами сподвижники Пророка не установили все обряды Ислама [в едином виде]? Следует знать, что когда Пророк (да пребудет с ним мир) покинул этот мир, сподвижники его считали более необходимым совершать военные походы; они уделили [внимание этому], и много взглядов в этом отношении извлекли из Книги Бога. Кроме того, они не могли их записывать и не имели потребности делать это. Ибо большая

правом выносить решение. И если такой ученый окажется прав в постановлении шариата, то получит две награды. Одна награда за проявленный иджтихад, вторая награда за правильный ответ. Если же он ошибётся, то получит одну награду за иджтихад.

Но **запрещено** выносить решения **людям, не обладающим уровнем иджтихада** (самостоятельного поиска решения на основе глубокого знания Корана и Сунны). За их старание вынести решение они не получают награду, напротив, они совершат грех. Такое решение случайно может оказаться верным, несмотря на то, что оно не опирается на шариат. В любом случае такой является **грешником**, соответствуют его слова шариату или нет (Навави, Шарх Сахих Муслим, 12/13).

³⁸ Сказал Ибн Кудам аль-Мақдиси (541-620 г.х. /1146-1223 г. н.э.) в своей книге «Равдатун-назир»: «Что касается таклида (следования) в вопросах фикха (исламского права), то это **дозволено** по единогласному мнению ученых (иджма). Доводом этому служит единогласное мнение ученых, что муджтахид в (вопросах) фикха, будь он прав или ошибся получает вознаграждение и не записывается грех (за его ошибку). И поэтому дозволено следовать (за ученым) в фикхе, более того это является **обязательным рядовому верующему** (амми). Некоторые кадариты (сектанты) утверждали, что на простом верующем лежит обязанность искать довод (далиль) в фикхе, однако это является **ложным** по единогласному мнению сподвижников» («Равдатун-назир ва джаннат аль-Муназир», 2/451).

часть их была муджтахидами³⁹ (то есть учеными первых веков Ислама), и они поступали согласно сообщениям, полученным из уст самого Пророка ﷺ. Кроме того, в те времена не бывало столь много [правовых] случаев среди людей и [не] редко удавалось развеять сомнения, [и заблуждения не были так широко распространены]. После смерти сподвижников Пророка, когда Ислам распространился, увеличилось число [45] случаев (правовых вопросов), распространилось и незнание; ученые того времени, видя это, были вынуждены заняться исключительно извлечением [решений] из Корана и свода преданий (хадисов) Пророка, которые записывали. Усилия каждого из тех ученых соответствовали их умственным способностям; те ученые разъясняли людям то, что понимали и те разъяснения оставили им в письменном виде.

Все мусульмане последовали за четырьмя имамами: одни – за Имам-Азамом Абу Ханифой⁴⁰, вторые – за имамом Шафии⁴¹, иные – за имам[ом] Малик[ом]⁴², а иные – за имамом Ахмадом Ханбали (т.е., за Ахмадом ибн Ханбалем⁴³) и все

³⁹ Муджтахид – ученый, который достиг высшего уровня во всех областях знания, способный выносить обоснованные религиозно-правовые решения. – Прим. пер.

⁴⁰ Ан-Нуман ибн Сабит аль-Куфи, более известный как Абу Ханифа (699–767) – исламский богослов, правовед, хадисовед. Основатель и эпоним ханафитского мазхаба. Некоторые последователи называют его аль-Имам аль-А'зам («великий имам»).

⁴¹ Мухаммад ибн Идрис аш-Шафи'и (767–820) – исламский богослов, правовед, хадисовед. Основатель и эпоним шафиитского мазхаба.

⁴² Абу Абдуллах Малик ибн Анас аль-Асбах, известный как имам Малик (711-795) – исламский богослов, правовед, хадисовед. Основатель и эпоним маликитского мазхаба

⁴³ Абу Абдуллах Ахмад ибн Мухаммад ибн Ханбаль аш-Шайбани аз-Зухли (780–855) – исламский учёный-богослов, хадисовед, правовед. Основатель и эпоним ханбалитского мазхаба.

вплоть до сегодняшнего дня следуют за этими четырьмя имамами⁴⁴. Наука тех ученых одна и та же, они являются науками суннитскими (*т.е., четыре мазхаба являются религиозно-правовыми школами ахлю-Сунны*), данными от Пророка, но в некоторых внешних обрядах между ними есть противоречия. Так Сам Бог допустил [*наличие*] разных мнений, они не влекут ничего дурного; и дозволено следовать за любым ученым, [*который придерживается одного из четырех мазхабов*], главное, чтобы он без [46] сомнения верил в Единого Бога, как и в День воскресения из мертвых (если не будет преступником), [*тогда*] пойдет в Рай.

Однако обряд (*мазхаб*) Имам-Азама (*Абу Ханифы*) является одним из старейших, поэтому наибольшая часть мусульман следуют за ним. Он родился в 80-м году хиджры, а умер – в 150-м году.

Имам Шафии родился в год смерти Имам-Азама, остальные же вышеупомянутые ученые более поздние⁴⁵.

§ 2. Об омовении и очищении

Очищение, или омовение, делится на большое (*полное*) и малое, первое включает в себя всё тело и называется *гусль* (*Gusiel*), второе – омовение только некоторых частей тела и называется абдест (*Abdieś*). Чтобы таковые были, необходимо следующее: [47] для гусли необходимо использовать чистую воду, вознамериться на это действие, взяв *ният*, взять *тахарат*, омывая срамные места, затем, умыв руки, взять

⁴⁴ В прошлом у суннитов существовали и другие мазхабы (Захири, Джарири, Лейси, Аузаи, Саури и др.), но достоверно до наших дней дошли только четыре.

⁴⁵ Кроме имама Малика (711-795). – *Прим. пер.*

гargarе, или выполоскать водой рот, [промыть] нос⁴⁶, следя, чтобы вода до горла не дошла (чтобы не нарушить пост, если соблюдаешь его), далее, выполнив абдест нижеприведенным образом, омыть всё тело, начав с головы вплоть до пальцев ног, так, чтобы нигде сухого и загрязненного места не осталось, и, наконец, помыть ноги⁴⁷. Для [выполнения] малого омовения, называемого абдест, необходимо взять тахарат, сделать *ният*, умыть руки до локтей [включительно], [прополоскать] рот, нос, лицо, [протереть влажной рукой как минимум] переднюю часть головы, уши, шею и [помыть] ноги до щиколотки [включительно], чтобы всё очистилось как можно лучше, следует повторять трижды омовение каждой части тела⁴⁸. Во время [малого] омовения следует читать

⁴⁶ Ср. хадисы: «Когда кто-нибудь из вас станет совершать омовение, пусть набирает воду в нос и выпускает ее обратно» (аль-Бухари 162, Муслим 1/20); «Когда будешь совершать омовение, прополосни рот» (Абу Дауд 144).

⁴⁷ 'Аиша (да будет доволен ею Аллах) передаёт: «Когда Пророк ﷺ совершал полное омовение (гусль) после большого осквернения, он начинал с того, что мыл руки, затем совершал такое же омовение, какое обычно совершал для молитвы, затем мылся и прочёсывал мокрыми пальцами волосы до корней, и когда чувствовал, что вода дошла до кожи головы, выливал на голову три пригоршни воды, затем обливал водой всё тело» (Бухари, Муслим).

⁴⁸ Однажды 'Усман ибн 'Аффан (да будет доволен им Аллах) велел принести себе воду для омовения, а когда ее принесли, трижды слил воду из сосуда себе на руки и трижды омыл кисти рук. Затем он опустил в сосуд с водой правую руку, набрал воды и прополоскал ею рот и нос, затем трижды омыл лицо и руки до локтей, затем обтер влажными руками голову, затем трижды омыл ноги до щиколоток, а затем сказал: «Посланник Аллаха ﷺ сказал: "Тому, кто совершит омовение, подобное этому, а потом совершит молитву в два ракаата, не думая при этом ни о чём постороннем, будут прощены его былые прегрешения"» (Аль-Бухари и Муслим).

[дополнительные устные] молитвы, а по окончании омовения, вытираться, читая 97-ю главу Корана (сура «аль-Кадр») ⁴⁹.

Большое [48] омовение (гусль) нарушается и надлежит его совершить вновь после супружеского наслаждения, тому, тело которых во сне осквернится естественным образом (*после поллюции*), после сильного опьянения до беспамятства, а женщинам – по окончании послеродового кровотечения и месячных и т.п. (4:43, 5:6). ⁵⁰

Малое омовение (абдест) должно быть повторено как по вышеупомянутым причинам, так и в случае *[выделения]* газов, *[мочи, кала]*, после рвоты, после тошноты, после засыпания,

⁴⁹Ученый Джалалуддин ас-Суйути сказал: «Дейлеми передаёт от Анаса, да будет доволен им Всевышний, что Пророк ﷺ сказал: "Кто прочитает после омовения суру «аль-Кадр» один раз, тот достигнет степени праведных. А кто прочитает два раза – имя того напишут среди мучеников. А кто прочтёт трижды – тот по воле Господа в День Суда на Махшаре будет с пророками". Однако в цепочке этого хадиса имеется некий Абу-Убайда, который относится к неизвестным». Хадис, в цепочке которого находится неизвестный человек, относится к слабым хадисам. Однако имам Навави в книге «Аль-Азкар» отмечает: «Знай же, если до человека дошёл хадис о желательных действиях, соответствующих нормам Ислама и совершать которые Шариат побуждает (подобно поминанию Господа (зикр), мольбе, чтению Корана и т.п.), то ему желательно следовать этому хадису хотя бы один раз, чтобы быть из числа тех, кто следует хадисам.

Хадисоведы, знатоки фикха и другие учёные-богословы единогласно утверждают, что дозволено и желательно следовать слабым хадисам, где речь идёт об одобряемых деяниях, о побуждении к благому и предостережении от порицаемого (если они не вымышленные).

⁵⁰ ‘Аиша, да будет доволен ею Аллах, говорила: «Совершая полное омовение после полового осквернения, посланник Аллаха ﷺ начинал с мытья рук, затем правой рукой сливал воду на левую руку и мыл ею свой половой орган. Затем он совершал малое омовение подобное тому, которое совершал для молитвы, после которого набирал воду и прочесывал своими пальцами корни волос, и, почувствовав, что полностью смочил их, выливал на голову три пригоршни воды. Затем он обливал водой все свое тело, после чего мыл ноги» (Муслим, 316).

после болезней и после прикосновения к нечистым предметам⁵¹.

§ 3. О молитве

О том, как замечательно думать о Боге, что мы делаем в наших молитвах (*намазах*), молвил Бог в Святом Писании: «Не пренебрегайте молитвой! Она отводит всевозможные проступки и всё, что только есть негодного» (29:45).

[49] Молитесь, не переставая (*т.е., регулярно, не пропуская ни одного намаза*).

Но горе тем, кто молится, а не думает о том, о чем молится (107:4).

В молитве своей не следует громко кричать (17:110); Бог понимает тихую речь твоего сердца, так же, как и всё скрытое не является тайным для Него (49:18).

Молите о помощи с надлежащим упованием, что, поистине, тяжело приходит; но лишь покорным [*это дается*] легко, которые убеждены, что когда-нибудь после страданий они предстанут перед Богом и к Нему вернуться (2:45-46).

Чтение Корана и все [*ритуальные*] молитвы в Исламе должны исполняться исключительно на арабском языке⁵² (т.к., Коран ниспослан на арабском языке 26:195-196). Молитвы

⁵¹ Последнее не требует омовения, достаточно просто смыть грязь. Также автор не упомянул потерю сознания, приступ безумия и вытекание крови и гноя, которые также нарушают малое омовение. Также он не упомянул таямму (символическое обтирание песком) в ситуации отсутствия или нехватки воды. – *Прим. пер.*

⁵² Ибн Мас'уд, да будет доволен им Аллах, передал, что Посланник Аллаха ﷺ сказал: “Тому, кто прочтёт хотя бы одну букву из Корана, [запишется одно] доброе дело, а за каждое доброе дело воздаётся десятикратно, и я не говорю, что «Алиф, Лям, Мим» это одна буква, нет, «Алиф» – буква, «Лям» – буква и «Мим» – буква” (передал ат-Тирмизи).

бывают разные; одни, которые приказаны Кораном, называются обязательными, или *фарзовыми (фард-намазы)*; другие же, рекомендованные Пророком, называются *суннетовыми (суннат-намазы)*. Эти [молитвы] выполняются таким образом:

I. Утренняя молитва, [которую нужно выполнять] между рассветом и восходом солнца, называется *Сабах (фаджр-намаз)*. [Она выполняется] с четырьмя поклонами (*ракаатами*), [50] из которых два – *суннетовые*, а два последующие – *фарзовые*. [В исламской традиции считается, что] она была послана пророку Адаму (*мир ему*)⁵³.

[Описание молитвы]

Став на месте, направившись [лицом] на юг (на киблу), подносят руки к ушам и [читают] нараспев молитву-азан [повторяя каждую фразу] по два раза⁵⁴ следующими словами молитву-азан, [смысл которых такой]: «Бог Великий, Бог Великий, нет превыше Него иного бога; собирайтесь на молитву, отчетливо вам это объявляю»⁵⁵. После чего опускают обе руки и делают к той молитве решение (намерение), или *ният* словами: «Боже, отпусти мне грехи мои, смилуйся надо мной, ибо кто, кроме Тебя, смилуется и простит нам, смертным? Вот, Господи, стою смиренно и вверяю Тебе молитву *Сабах* с двумя поклонами *фарзовыми* и двумя –

⁵³ Китаб Ивана Луцкевича, с. 77а.

⁵⁴ В тексте – ошибочно «четыре раза».

⁵⁵ Современный перевод текста азана такой: «Аллах превыше всего, Аллах превыше всего! (2 раза); Я свидетельствую, что нет божества, кроме Аллаха (2 раза); Я свидетельствую, что Мухаммад – посланник Аллаха (2 раза); Идите на намаз! (2 раза) Идите к успеху! (2 раза); (Намаз лучше, чем сон (2 раза) (добавляется в азане на утренний намаз); Аллах превыше всего! (2 раза) Нет бога, достойного поклонения, кроме Аллаха!»

суннетовыми, приказанными Пророком ﷺ, обращаясь [лицом] в сторону кыблы».

После этого, поднимая руки к [мочкам] ушей, произносят [51] [фразы на арабском языке, смысл которых]: «Бог велик» (*Аллаху а́кбар*). Далее, поместив возле пояса (т.е., ниже пупка и выше пояса) правую руку на левую, тихо (про себя) в самом начале произносят:

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ ، وَتَبَارَكَ اسْمُكَ ،
وَتَعَالَى جَدُّكَ (وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ) وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ]

«Бог велик, хвала Тебе, Господи, пусть имя Твое будет восхваляемо, пусть величие Твое будет признано, ибо превыше Тебя нет иного бога»⁵⁶.

По окончании этих фраз также тихим голосом произносят первый раздел из Корана (*суру «аль-Фатиха»*):

[أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ]
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿ ١ ﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿ ٢ ﴾
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿ ٣ ﴾ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿ ٤ ﴾
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿ ٥ ﴾ إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿ ٦ ﴾
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿ ٧ ﴾]

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Да будет хвала Богу, Властителю миров. Милосердие и милость принадлежат Ему. Он – Царь Дня Судного. Тебе мы

⁵⁶ Приводят Абу Давуд и ат-Тирмизи.

поклоняемся, Господи, и о Твоей заботе взываем. Веди нас путем спасения; путем тех, которые осыпаны Твоими благами, которые Твой гнев не заслужили и убереглись от заблуждения» (1:1-7).

После чего читают еще один любой [длинный] стих (аят) (или несколько кратких аятов) из Корана и выполняют наклон (поясной поклон), опираясь руками на колени, повторяют молитву по три раза:

[سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ]

«Хвала Тебе, Господи, [52] Ты – Наивеличайший»⁵⁷. Выпрямившись, говорят:

[سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ]

«Бог слышит, кто Его восхваляет»⁵⁸. Вместе с тем опускаются на [земной] поклон (саджда), произнося трижды слова:

[سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى]

«Великий Боже! Пусть имя Твоё будет возвышено, Ты – Господь Наимощнейший»⁵⁹.

Повторяется это простирание еще раз, а по окончании, став на колени, произносят следующие фразы [ташаххуда и салавата на арабском языке]:

❖ [التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ]

⁵⁷ Приводят Абу Давуд и ат-Тирмизи.

⁵⁸ Привел аль-Бухари. Следует ответить имаму тихо: «Господь наш, хвала Тебе»:

رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ

⁵⁹ Приводят Абу Давуд и ат-Тирмизи.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ ❖

السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ ❖

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ [

«Почет, слава, жизнь, здравие, величие и чистота Богу лишь принадлежат, и продлятся навсегда. Спасение и мир, о Пророк, да пребудут над тобой! Милосердие, благословение и мир Господа пусть пребудут над нами всеми, слугами Божьими. Признаю, что нет [иного бога], кроме Единственного Бога (Аллаха), и что Мухаммад – посланник Божий»⁶⁰.

[اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَعَلٰى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ

عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَعَلٰى آلِ اِبْرٰهِيْمَ اِنَّكَ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ ❖

اَللّٰهُمَّ بَارِكْ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَعَلٰى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ

عَلٰى اِبْرٰهِيْمَ وَعَلٰى آلِ اِبْرٰهِيْمَ اِنَّكَ حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ]

«О Боже мой! Будь милостив к Мухаммаду и роду его, как был Ты милостив к Аврааму (*Ибрахиму, мир ему*) и роду его; и благослови [53] Мухаммада и род его, как благословил Авраама и род Авраама. О Ты, Которого всякое создание восхваляет и чтит!»⁶¹

Молитвы завершаются приветствием двух ангелов, [*а также верующих, которые молятся за имамом или рядом*], для чего поворачивают голову направо и налево, говоря:

⁶⁰ Передал Абу Давуд.

⁶¹ Передали аль-Бухари, Муслим, Абу Давуд, ат-Тирмизи.

[أَسْلَامٌ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةٌ اللَّهِ]

«Мир и спасение над вами да пребудут».

Таким образом, когда будут выполнены первые поклоны [суннат-намаза], трижды читают нараспев 112-й раздел из Корана такими словами (смысл):

[بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ]

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿ ١ ﴾ اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿ ٢ ﴾ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ

يُولَدْ ﴿ ٣ ﴾ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿ ٤ ﴾ [

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Исповедую, что [лишь Единственный] Бог является Богом, что Бог – Предвечен, что не родил [Он] и не был рожден, и что нет никого, кто был бы Ему подобным и равным» (112:1-4).

Произнеся затем первый раздел из Корана, встают к следующей молитве, поднося руки к ушам и читают нараспев похожую на азан молитву, называемую *камат* (*икáмат*). Затем выполняют *ният* на поклоны фард-намаза и в таком же порядке, как и первый [намаз], выполняют. По окончании этих [54] поклонов читается нараспев следующая молитва:

[سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ اللَّهُ أَكْبَرُ وَلَا

حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ. اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا كُلَّهُ،

دِقَّةً وَجَلَّةً وَأَوَّلَهُ وَآخِرَهُ وَعَلَانِيَتَهُ وَسِرَّهُ]⁶²

⁶² Арабский текст реконструирован по смыслу перевода Ю. Соболевского. Перевод: «Аллах пречист от недостатков, хвала Аллаху, нет божества, кроме Аллаха, Аллах превыше всего, нет силы и могущества, кроме как от Аллаха. О

«Боже, да будет хвала Тебе, ибо превыше Тебя другого бога нет, только Ты – Единственный Бог, Великий, никто Тебя не охватит [разумом]. Хвала Тебе за то, что нас создал и что Тебе поклоняться можем. Отпусти нам провинности, содеянные умышленно, по забывчивости или по ошибке, как нравственные, так и телесные».

За ней следует молитва, называемая *Аятуль-Курси*:

[بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ .

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ، لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ

إِلَّا بِإِذْنِهِ ، يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ

مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ، وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ]

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Один лишь Бог является Единым Богом, Бог Вечный, Живой. Не знает он сна; всё Ему принадлежит, что есть в небе и в земле, кто может заступаться перед Ним без Его воли? Он знает, что было перед сотворением мира, и что будет после его падения (*исчезновения*). Люди знают о Его наивысшем всемогуществе лишь то, о чем Он им пожелал поведать. Трон Его высокий объемлет небо и землю. Он с легкостью его держит в Своем господстве, Он – Бог Великий, Он – Бог [55] Высочайший» (2:255).

Аллах, прости нам все наши грехи, малые и тяжкие, от первого до последнего, явные и тайные!» (последняя часть дуа из сборника «Сахих» Муслима).

После перепевания этого берут чётки (теспих) и произносят 33 раза «Преславен Боже» (*Субхāна-Ллāһ*), 33 раза «Восхваляемый Боже» (*Аль-хамду ли-Ллāһ*) и 34 раза «Великий Боже» (*Аллāһу акбар*), после чего произносят такие фразы:

«Великий Боже, воздаем Тебе хвалу утром и вечером, возвеличиваем Тебя над всем, ибо Ты – Властитель великого царства, Сильнейший над сильными, Святейший над святыми, Отпускающий грехи, Суровый в наказании.

Господи наш Единый, кроме Тебя, другого Бога нет, Ты – Живой, Бессмертный, Вечный, Всемогущий, Милосердный и Милостивый.

Боже, смилуйся над нами, наставь нас на истинный путь и будь Попечителем нашим, величайшая да будет хвала Богу, Властелину миров»⁶³.

В завершение всего утреннего богослужения (сабах) произносится подходящая к нему молитва, в таких выражениях:

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога.

Боже мой! Сделай это утро добрым для нас, сделай, [56] чтобы мой язык восхвалял Тебя непрестанно, чтобы дух мой, изнутри исходящий, и все части тела славили Тебя.

Боже Великий! Прошу у Тебя доброго утра и доброго вечера, о благополучной жизни на этом [*свете*] и о счастливой жизни на том свете. Оберегай меня от злого утра и от злого вечера, а также от несчастных случаев на этом свете»⁶⁴.

⁶³ Источник этого славословия пока не установлен. Вероятно, приводится какой-то местный зикр, выражения которого, очевидно, базируются на текстах Корана и Сунны, и никак им не противоречат. – *Прим. пер.*

⁶⁴ Косвенно на эту дуа похож утренний зикр из достоверной Сунны: «Мы встретили утро, и встретило утро всё, что подвластно Аллаху. И хвала Аллаху, нет достойного поклонения, кроме одного лишь Аллаха, у Которого нет

Боже! Отврати от нас болезни, напасти, землетрясения, злобу враждебных нам людей, которые в Тебя и в Твоё величие не верят; Господи Милостивый и Милосердный, смилуйся над нами. Соблаговоли распространить веру нашу исламскую и придать ей от щедрот Твоих даров.

Я сожалею о грехах моих, прости мне прежде смерти моей мою преступность и помести меня среди счастливых, даруй легкость перехода через Сырат-мост и посели меня в наивысшем Рае, называемом Фирдаус; наконец, прими, [57] Боже великий и бесконечный от меня эту молитву сабах и не отвращай от нас пророка Мухаммада ﷺ; да будет хвала Богу, Владыке миров»⁶⁵.

II. Молитва, [которую нужно выполнять] после полудня, называется *Эуле* (ойле, намаз зухр) с 10 поклонами (ракаатами), из них первые четыре – суннат, вторые четыре – фард, и третьи два в конце – суннат. Послана Аврааму-пророку⁶⁶.

сотоварища. Ему принадлежит владычество, Ему хвала, Он всё может. Господь мой, прошу Тебя о благе того, что будет в этот день, и благе того, что за ним последует, и прибегаю к Тебе от зла того, что будет в этот день, и зла того, что за ним последует. Господь мой, прибегаю к Тебе от нерадения и старческой немощи, Господь мой, прибегаю к Тебе от мучений в огне (Ада) и мучений в могиле!» (передал имам Муслим)

أَصْبَحْنَا وَأَصْبَحَ الْمَلِكُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ
الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ، رَبِّ أَسْأَلُكَ خَيْرَ هَذَا الْيَوْمِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ
هَذَا الْيَوْمِ وَشَرِّ مَا بَعْدَهُ. رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَسُوءِ الْكِبَرِ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ فِي النَّارِ
وَعَذَابِ فِي الْقَبْرِ

⁶⁵ Автор здесь цитирует неизвестный нам источник, который, тем не менее, по своему содержанию согласуется с содержанием текстов Корана и Сунны. – *Прим. пер.*

⁶⁶ Китаб Ивана Луцкевича, с. 77а, 78а.

Молитвы в этом богослужении исполняются точно таким же способом, как в вышеупомянутой молитве, всё то же самое, произносится, читается как в поклонах, так и в наклонах. То есть, после исполнения азана выполняется с двумя коленопреклонениями 4 поклона суннат-[намаза], повторяют по три раза раздел 112-й из Корана и один раз 1-й раздел, затем Камет, и 4 фарзовые поклона, в конце – 2 поклона суннат-намаза, вместе с вышеупомянутой молитвой [58] Аятуль-Курси, тасбих и следующей подобающей этому богослужению молитвой: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже наш! Одари нас верностью, дай нам полезное знание; сделай так, чтобы дух наш, изнутри исходящий, славил Тебя непрестанно. И дай нам, молим Тебя, доброе здравие, отпусти нам грехи и вними молитве этой нашей Эуле, о Ты, Милосердный, Снисходительный, Добрый, Прекрасный, Милостивый, а также не отвращай от нас Пророка Мухаммада ﷺ. Да будет хвала Богу, Владыке миров».

III. Молитва между полуднем и заходом солнца называется *Экинде (намаз аср)*, [состоит] из 8 поклонов, из которых 4 первых – суннат [гайри-муаккяда], а 4 остальные – фарзовые. Послана Ионе-пророку (пророку Юнусу)⁶⁷.

Проводится так, как и вышеупомянутая, т.е., после выполнения 4 поклонов суннат-намаза, [59] повторяются три раза 112-й раздел и 1-й раздел из Корана один раз, далее – Камет, 4 поклона фарзовых, и так же вышеупомянутая молитва Аятуль-Курси, тесбих и следующая подобающая к этому богослужению молитва: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже наш! Поступи с нами милосердно,

⁶⁷ Китаб Ивана Луцкевича, с. 77а, 78b. Наряду с пророком Юнусом назван также Сулейман (Соломон), мир им обоим. – Прим. пер.

отпусти грехи нам всем, не осуждай нас на адский огонь, но направь нас к Раю, ибо Ты – Снисходительный, Милостивый и Милосердный. Вними этой молитве Экинде и не отвращай от нас пророка Мухаммада ﷺ . Да будет хвала Богу, Владыке миров».

IV. Молитва после захода солнца называется Ахшам (*магриб-намаз*), [состоит] из 5 поклонов, из которых 3 первые – фарзовые, а 2 последние – суннат. Послана Сулейману-пророку.

Эта молитва, в отношении поклонов (*ракаатов*) и произнесения фраз, касающихся [60] богослужения во всем совпадает с вышеупомянутыми. Порядок же в ней следующий: исполнив азан, [почти] сразу читается Камет и выполняются 3 поклона фарз-намаза; после чего (здесь уже не читается раздел 112-й) следует выполнять 2 поклона суннат-намаза, перепеть Аятуль-курси, тасбих и следующую относящуюся к богослужению молитву: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже! Избавь нас от огня адского, а веди нас в Рай, дай нам здравие и силу, чтобы мы могли славить Тебя; сохрани нас в вере исламской, осыпь нас благами и обереги от зла недобрых людей, о Господи! Вними той молитве нашей Ахшам и не отвращай от нас Пророка Мухаммада ﷺ . Да будет хвала Богу, Владыке миров».

V. Молитва, [проводимая] через полтора часа после захода солнца называется *Етцы́* (*ятцы-намаз, иша*), [состоит] из 13 поклонов, из которых только 4 – фарзовые, а остальные – суннат. [61] Послана Иисусу-пророку (*пророку*

Исе)⁶⁸. Кораном же все эти пять молитв назначены Мухаммаду, как он сам выполнял, и верующим мусульманам повелел выполнять; и также, воздавая благодарность Творцу за те дары, [*Пророк*] установил в конце этой молитвы 3 поклона, называемые *витр-и ваджиб*.

В молитве [*иша*] поклоны такие же, как и в предыдущих, порядок же следующий: после азана 4 поклона сунны [*гайри-муаккяда*], затем читаются разделы Корана 112-й и 1-й. Встав, [*читают*] *Камет* и вместе с ним (*вслед за ним*) 4 поклона фарз-намаза, далее – еще 2 поклона суннат-намаза и следующие после них 3 поклона витра. В них сначала обычно читается 1-й раздел (*сура «Аль-Фатиха»*) и т.д., а в последнем поклоне (*ракаате*) после прочтения 1-го раздела и какого-либо стиха (*одного длинного или не меньше трех коротких аятов*) из Корана, поднося руки к ушам, говорят: «Великий Боже» (*т.е., такбир*) и читается молитва *Кунут*⁶⁹ такими словами [*на арабском языке, смысл которых*]:

[اَللّٰهُمَّ اِنَّا نَسْتَغِيْثُكَ وَنَسْتَغْفِرُكَ وَنَسْتَهْدِيْكَ
وَنُوْمِنُ بِكَوَنَتُوْبُ اِلَيْكَ وَنَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ وَنُثْنِيْ عَلَيْكَ الْخَيْرَ كُلَّهُ
نَشْكُرُكَ وَلَا نَكْفُرُكَ وَنَخْلَعُ وَنَتْرُكُ مَنْ يَفْجُرُكَ ❁
اَللّٰهُمَّ اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَ لَكَ نُصَلِّيْ وَ نَسْجُدُ وَاِلَيْكَ نَسْعٰى وَنَحْفِدُ
، نَرْجُو رَحْمَتَكَ وَنَخْشٰى عَذَابَكَ]

⁶⁸ Книга Ивана Луцкевича, с. 77а, 79а. К пророку Исе (Иисусу), мир ему, отнесен вечерний намаз. А ночной намаз в книге считается дарованным пророку Мусе, мир ему. – *Прим. пер.*

⁶⁹ Как увидим далее, автор привел все возможные варианты дуа-кунут, достоверно известные из Сунны. – *Прим. пер.*

إِنَّ عَذَابَكَ بِالْكَفَّارِ مُلْحِقٌ

«Во имя [62] Милостивого и Милосердного Бога. О Боже мой, мы взываем о Твоей опеке, Твоем милосердии, Твоем руководстве по пути спасения, в Тебя верим, к Тебе прибегаем, Тебе предаемся; исповедуем, что всё благо от Тебя исходит; приносим Тебе благодарности и отдаляем от себя непризнание Твоих благ, принижаем себя перед Тобой, избегаем тех и отвергаем, которые не подчиняются воле Твоей. О Боже мой! Тебе поклоняемся, к Тебе взываем и перед Тобой склоняемся [*в земном поклоне*], к Тебе обращаем наши молитвы и наши жертвы, мы пользуемся Твоей милостью, опасаемся ужасных мучений, которые будут наказанием нечестивцев⁷⁰.

[اَللّٰهُمَّ اهْدِنِيْ فَيْمَنْ هَدَيْتَ، وَعَافِنِيْ فَيْمَنْ عَافَيْتَ،
وَتَوَلَّنِيْ فَيْمَنْ تَوَلَّيْتَ، وَبَارِكْ لِيْ فَيْمَا اَعْطَيْتَ، وَقِنِيْ شَرَّمَا
قَضَيْتَ، فَاِنَّكَ تَقْضِيْ وَلَا يُقْضَى عَلَيَّكَ، اِنَّهُ لَا يَذِلُّ مَنْ وَالَيْتَ
وَلَا يَعِزُّ مَنْ عَادَيْتَ، تَبَارَكْتَ رَبَّنَا وَتَعَالَيْتَ]

О Боже! Веди, прошу Тебя, меня истинным путем, среди тех, которых по той дороге проводил, сохрани меня здоровым и целым среди тех, которых сохранил Ты, защити меня от

⁷⁰ Передали Ибн Аби Шейба, II, 301; Абдурраззак, III, 121. Дословный перевод дуа-кунут: «О Аллах! Просим вести нас по истинному пути, просим у Тебя прощения и каемся. Веруем в Тебя и полагаемся на Тебя. Мы славим Тебя наилучшим образом. Благодарим Тебя и не являемся неверующими. Отвергаем мы и отрекаемся от того, кто не подчиняется Тебе. О Аллах! Тебе Одному поклоняемся, молимся и совершаем земные поклоны. К Тебе стремимся и направляемся. Надеемся на Твою Милость и страшимся наказания Твоего. Поистине, кара Твоя постигнет лишь неверующих!»

несчастья [63] среди тех, которых Ты защищаешь. Остерегай меня от зла, которое исходит из воли Твоей, ибо Ты повелеваешь то, что Тебе угодно, и никто не имеет над Тобой ни малейшей силы. Тот, которого Ты опекаешь, не впадет в никчемность, и, напротив, тот, которого Ты ненавидишь, не достигнет почета. Да пребудет всегда благословенен Высочайший Господь наш⁷¹.

[اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَعُوْذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ ، وَبِمُعَافَاتِكَ مِنْ
عُقُوْبَتِكَ وَاَعُوْذُ بِكَ مِنْكَ ، لَا اُحْصِيْ ثَنَاءً عَلَيْكَ اَنْتَ كَمَا اَثْنَيْتَ
عَلَى نَفْسِكَ]

О Боже мой, к Твоей доброте прибегаю от Твоего гнева, к Твоей милости от Твоего наказания, которого всегда опасуюсь за мои провинности. Ах! О Боже...»⁷²

По окончании этой молитвы известным образом выполняется наклон (*поясной и земной поклоны*). Далее (*после намаза*) читаются Аятуль-Курси, тасбих, и по окончании этой последней молитвы произносятся такие слова:

⁷¹ Передали Ахмад, Абу Давуд, ат-Тирмизи, ан-Насаи, Ибн Маджа и др. Перевод второй части дуа-кунут: «О Аллах, веди меня прямым путем, подобно тем, кого Ты ведешь прямым путем, и избавь меня (от всего дурного), в числе тех, кого Ты избавил, и опекай меня среди тех, кого Ты опекал, и благослови меня в том, что Ты даровал, и защити меня от того, что Ты предрешил, ибо Ты решаешь, а о Тебе решений не принимают, и, поистине, не будет унижен тот, кого Ты поддержал, как не познает славы тот, с кем Ты стал враждовать! Благословенный Ты – Господь наш, и Возвышенный!»

⁷² Передали Ахмад, Абу Давуд, ан-Насаи и Ибн Маджа. Перевод: «О Аллах, ищу защиты у довольства Твоего от гнева Твоего, ищу защиты у прощения Твоего от Твоего наказания, ищу защиты у Тебя от Тебя же. Не сосчитать мне всей хвалы Тебе. Ты достоин той хвалы, которой восхваляешь Себя Сам».

[اَللّٰهُمَّ تَقَبَّلْ مِنَّا صَلَاتَنَا وَصِيَامَنَا وَقِيَامَنَا]
وَقِرَاءَتَنَا وَرُكُوعَنَا وَسُجُودَنَا وَقُعُودَنَا وَتَسْبِيحَنَا
وَتَهْلِيلَنَا وَتَخَشُّعَنَا وَتَضَرُّعَنَا ...]

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Единый Боже, прими от нас молитвы наши, пост наш, поясные и земные поклоны, почет, чтение [аятов Корана], тасбихи, голос, зикры (чтение нараспев), боязнь, покорность⁷³ и тому подобные [64] молитвы наши;

Не отвращай от нас Твоего милосердия, Боже бесконечный, более великий, чем всё; спаси нас от Ада, а соблаговоли вести в Рай, выслушай эти молитвы Етцы и Витр и не отвращай от нас Пророка Мухаммада ﷺ. Да будет хвала Богу, Владыке миров».

После все вышеупомянутых богослужений следует произнести следующую молитву:

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже Единый, отпусти нам, родственникам нашим и всем верующим обоего пола мусульманам грехи, смилуйся над живыми и умершими, отдали от нас напасти, угрызения, Великий и Бесконечный Господи! Творец неба, земли, солнца и луны, пролей Свое благословение на Мухаммада-пророка ﷺ и будь к нему доброжелательным, как и к его роду, и к сподвижникам его. Дай нам, Господи, на этом свете добрую жизнь, а на том – спасение, избавь нас от наказания Огня адского; вдохнови нас богобоязненностью, [65] чтобы мы славили Тебя непрестанно, чтоб мы сохранили справедливость, терпение и любовь к

⁷³ Арабский текст реконструирован примерно до этого места. – Прим. пер.

близким нашим, сохрани нас в вере исламской, ибо Ты – Милостивый и Милосердный! Боже, веди путем спасения, избавь нас от могильных мук, обереги от обмана сатаны нас, родителей и потомство наше. Боже, позволь нам исполнять добрые дела, чтобы мы были Тебе благодарными за все блага. Позволь нам быть истинными мусульманами, позволь, чтобы потомки наши были привязаны к Твоей вере, научи нас нашим святым обязанностям, обрати Свой взор [милости] на нас, [ибо] Ты – Милостивый, Милосердный. Наконец, отвори, Господи, от нас всевозможные случайности, беды и несчастья, вними молитвам нашим, о Ты, Милосердный, Снисходительный, Добрый, Прекрасный и Милостивый. Да будет хвала Богу, Владыке миров!»

[66] **Пятница** в Исламе – это праздничный день. В этот день, помимо обычных пятикратных молитв, проводится [особое коллективное] богослужение джума (Dżumia) с полудня (вместо намаза зуhr) в следующем порядке: посредством мезимов⁷⁴ (Mezymow) призываются верующие молитвой, называемой *саях*, с таким содержанием:

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ . يَا اَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِذَا نُودِيَ
لِلصَّلٰةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلَىٰ ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوْا الْبَيْعَ ۗ ذٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ]

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Верующие, когда возглашается саях в пятничный день, спешите к

⁷⁴ Мезим (муаззин) – помощник имама в некоторых религиозных обрядах.

выполнению поклонения Богу, оставьте куплю, продажу, и познайте, как важно богослужение джума (62:9)⁷⁵.

[الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ ،
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا حَبِيبَ اللَّهِ ،
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا نَبِيَّ اللَّهِ ،
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا شَفِيعَ اللَّهِ ،
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا صَفِيَّ اللَّهِ ،
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا نُورَ عَرْشِ اللَّهِ ،
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ ،
وَصَلِّ عَلَى أَشْرَفِ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْأَوْلِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ ،
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ]⁷⁶

Приветствие и благословение [тебе], о посланник Бога.
Приветствие и благословение [тебе], о Пророк Божий.
Приветствие и благословение [тебе], о слуга Божий.
Приветствие и благословение [тебе], хвалимый Богом. Да
будет приветствуем и благословенен свет Божьего величия⁷⁷.

⁷⁵ Перевод Калям Шариф: «О верующие! Когда (азаном) призывают на намаз в пятницу, то устремитесь к поминанию Аллаха (к совершению пятничного намаза) и оставьте торговлю (и все прочие дела). Это лучше для вас (чем прибыль от торговли), если бы вы только знали (какое благо в намазе, то непременно отдали бы предпочтение вечному).».

⁷⁶ Текст частично приводится по хамаилу из частного собрания, написанному не ранее 1809 г. (по оценке М. Тарелко), с. 203b – 204a (399–400 в рукописи).

⁷⁷ В арабском оригинале – «свет Трона/Арша», подразумевается титул Пророка Мухаммада, мир ему.

Да [67] будет благословенно лучшее создание Божье. Да будут благословенны избранники Бога».

По окончании читают Коран или выполняют два поклона известным образом за основателя мечети [*в память о нем*] (*вероятно, местная традиция того времени или же своеобразная интерпретация обычно читаемого при входе в мечеть 2-ракаатного намаза приветствия мечети*), далее читают азан и выполняют 4 поклона суннат-намаза перед джума.

По их окончании имам (мулла, Моффа) поднимается на возвышенное место, называемое *минбар* (Munbier), и читает нараспев молитву хутбу (Chutbie) джумы в следующих выражениях:

«Да будет хвала Богу, превыше Которого нет другого господа, царя, владыки миров; Он – Создатель всего, Он дает пропитание и нет над Ним иного бога. Никто не имеет мощи такой, как Он, ни на пылинку не может сделать без Его воли. Исповедую, что Бог Един и нет ничего подобного Ему, исповедую, что Мухаммад ﷺ – истинный Апостол Его, что он заложил основание веры исламской, что его сподвижники Абу Бакр, Умар, Осман [68] и Али правдивы и благодарны своему Творцу, а затем: мир и благословение да будет над ними и над последующими имамами, как-то: Хасаном и Хусейном и над всеми теми мусульманами, которые приняли веру исламскую. Смилуйся, великий Боже! И дай благословение верующим, опусти им провинности, ибо Ты бесконечно Милостив и Милосерден! А вы, верующие, помните, что воскреснете, что будете собраны скоплением на поле Арасат⁷⁸, там увидите добрые и злые ваши дела, там каждому будет отмерена

⁷⁸ В тексте оригинала вследствие вероятной опечатки «Арафат». – Прим. пер.

справедливость. Слушайте с покорностью чтение слов Бога (Корана), воздавайте ему почет и несите поклоны»

В правую сторону обратившись, имам исполняет: «Боже Единый, смилуйся над Пророком Мухаммадом ﷺ, помести нас под хоругвь его, отдали от нас напасти, болезни, Господь всех миров, прими от нас молитвы наши и приветствие Пророку Мухаммаду ﷺ». [69] То же самое повторяет, обратившись и в левую сторону.

Спустившись на одну ступеньку минбара, произносит фразы: «Боже Единый, смилуйся над монархом, царствующим над нами, пусть он и потомство его идут путем справедливости, проводят жизнь в добром здравии и счастливо нами правят. Расширь, Господи, границы царства его и пусть беспрерывно длится царствование его».

Спускаясь с минбара, произносит нараспев следующие фразы: «Всевышний предписывает справедливость, благотворительность и щедрость к родственникам, Он запрещает всевозможные преступления, несправедливости и поклёпы, Он увещевает верующих задуматься (16:90).

Взывайте и восхваляйте Бога покорными молитвами, ибо Он знает, что вы делаете».

Далее произносят камет и за имамом выполняются 2 поклона фарза джума-намаза.

Затем выполняют Эуле после него (*имеется в виду ахыри-зухр, если в населенном пункте несколько мечетей*), [читают] Аятуль-курси, тасбих и известная [70] молитва (*суннат-намаз в 4 ракаата*) после Эуле завершает это богослужение.

Во время поста [месяца] Рамазан (о котором речь пойдет ниже), выполняются обычные пятикратные молитвы, а

вечером во время молитвы Етцы проводится богослужение с 20 поклонами, именуемое таравих (Terawich) таким образом: по окончании 10 поклонов молитвы Етцы перед молитвой витр делается намерение (ниет; *ният*) для таравиха. Выполнив 4 поклона [*таравиха*], читается нараспев 112-й раздел из Корана по три раза, и это повторяется тем же способом, пока не насчитается 20 поклонов.

После чего произносят фразы: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Господи Боже, Который нам прощает наши провинности, Ты, Которому только принадлежат почет и любовь; Ты являешься Великим и Победителем, Который отвращает мысли людские, уставам Которого подчинены ночь и день; Который прощает наши проступки и сердца наши очищает; [71] Который милует и проливает на слуг Своих благословения Свои, Господи, поклонения и почтения достойный, почет Тебе принадлежит, что с нашей стороны несовершенен! Великий Боже, [*имя*] Которого на устах всех должно быть, мы Тебя никогда достойно не поминали. Боже Великий, Которого непрестанно должны благодарить, а мы не ценили Тебя должным образом. Боже Милосердный, вся мудрость, вся доброта и нравственность в Тебе свой источник имеют, лишь Тебя следует просить о прощении и милосердии. Нет иного бога, кроме Бога, Он – только Один, нет у Него никаких сотоварищей. Мухаммад ﷺ – посланник Бога, Боже мой, не вели закрывать Твоего благословения над Мухаммадом ﷺ и поколением мусульман».

И еще после той молитвы следует произнести: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже наш, прими от нас молитву [72] таравих, ради почета месяца Рамазан и в ознаменование Пророка Мухаммада ﷺ, последнего из всех

пророков и ради справедливости священных Книг. Дай нам, Господи, пользу от этого священного месяца, отпусти нам грехи, избавь нас от мук адских и поддержи при недостатках в будущей (*вечной*) жизни, наконец, приветствуй нас, месяц Рамазан! И да будет навсегда хвала Богу, Владыке миров».

По окончании этого, вышеупомянутым образом выполняется витр и завершается богослужение, как все остальные, чтением нараспев Аятуль-курси и т.д.

Во время поста Рамазана со дня 26-го на 27-й приходится ночь, именуемая Кадр (Kadur), (о которой речь пойдет ниже), и на протяжении той ночи проводится молитва того же названия с 12-ю поклонами. Выполняется она так же, как все, обычно, а в каждом поклоне читаются: 1, 97 и 112 разделы Корана.

Кроме этой, есть еще и другие ночи святые. [73] Одна, накануне Рамазан-байрама, Арафа (Arafie) называется. Вторая – накануне Курбан-байрама. Третья, перед первой пятницей месяца Раджаба, Рагаиб (Regajb) называется, и четвертая, с 14 на 15-й день месяца Шаабана, Бараат (Bierajt) называется. Во время тех ночей молитвы обычно: на Рагаиб и Бараат выполняют [*молитвы*] после Етцы перед витром с 12-ю поклонами, где произносятся из Корана по одному разу разделы 1, 97 и трижды – раздел 112.

Когда завершится пост Рамазан (о котором речь пойдет ниже и который 30 дней длиться должен), будет праздник, называемый Байрам.

Во время этого торжества⁷⁹, проводимого после восхода солнца, отправляется богослужение в таком порядке: сначала

⁷⁹ .До начала молитвы байрамовой каждому следует от себя, от детей и т.д. дать пожертвовать нуждающимся милостыню, называемую фитре. – Прим. авт.

читаются нараспев гимны, [74] возвеличивающие Всевышнее Провидение (*праздничные такбирь*), затем повторяются несколько раз эти слова:

«Приветствие и благословение [тебе], Мухаммад, любимец Бога. Приветствие и благословение [тебе], Иисус Христос, дух Бога. Приветствие и благословение [тебе], Моисей, собеседник Бога. Приветствие и благословение [тебе], Соломон, поверенный Бога. Приветствие и благословение [тебе], Ной, спасенный милостью Бога. Приветствие и благословение [тебе], Адам, чистота Бога⁸⁰».

Далее муэззины исполняют саях такими словами:

«Иисус, сын Марии вознес такую молитву к небу: «Господи, низведи нам трапезу с неба, пусть будет праздником для первого среди нас и последнего, также пусть будет знамением всемогущества Твоего. Накорми нас; Ты из всех дарителей Наищедрейший» (5:114), – и завершается таким образом, как сказано, пятничный саях.

После чего делается намерение (*ниет/ният*), [75] строится все собрание в ряды (*сафы*), а имам, поднося руки к ушам, произносит: «Великий Боже», – что все за ним тихо повторяют, и таким образом выполняет два поклона в неоднократно описанном порядке.

После этого имам поднимается на минбар (*Munbier*) и читает связанную с этим торжеством молитву, называемую хутба байрама (*Vajram-Chutbie*), такими словами: «Да будет бесконечная хвала Тебе, которую мы возвещаем с утра до вечера, Боже Великий, Царь, Владыка, Отпускающий грехи, Ты сделал так, что ночь после дня, а день после ночи наступает; Боже Великий, Тебя чтят ангелы, молнии, гром и

⁸⁰ Вариант перевода арабского словосочетания *صَفِيُّ اللَّهِ* – «избранник Аллаха».

всё пространство Тебя возвеличивают и послушны велению Твоему (13:13). Боже Великий, Ты из ничего создал человека, преисполнил его мудростью (*разумом*), дал ему веру и повелел поститься в Рамазан. Боже Великий, Ты установил святой день байрама, объявил отпущение грехов верующим и благочестивым; Боже Великий, Ты [76] наделил людей властью над животными и птицами, обитающими в лесах и водах. Боже Великий, признаю, что нет иного бога, кроме Бога Единого, и Мухаммад – Его пророк; [*признаю*], что милосердие Творца распростерто над родом Пророка, его сподвижниками, всеми пророками и святыми (*праведниками*).

Присутствующие здесь верующие! Выплачивайте предписанную Кораном фитр-садаку (Fitre), десятину (*ушр – закят с урожая*), в этот торжественный день миритесь между собой, навещайте ваших родных и старайтесь сделать им хоть какое-нибудь добро, освобождайте слуг ваших и все вместе представьте, что этот мир – ничто по сравнению с вечностью; что вскоре расстанетесь с ним, восстанете из мертвых и получите расчет за ваши дела. Читайте Коран с покорностью и верьте в Его (*Божье*) Откровение. Да будет хвала Богу, Владыке миров».

Затем спускается имам с минбара, и завершается это богослужение после чтения за [77] Аятуль-Курси следующей молитвы: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже Великий, прими эти просьбы наши, совершённые в день святой Байрама, прими наши молитвы байрамные, пост Рамазана, соблюденный нами, поклоны наши намаза-таравих, фитр-садаку нашу, отпусти нам грехи и соблаговоли поместить нас и потомство, и родных наших в Раю, обереги

нас от всевозможных несчастий, ибо Ты преисполнен милости и милосердия. Да будет хвала Богу, Владыке миров».

По окончании [*желательного*] поста [*месяца*] зуль-хидджа (о котором речь пойдет ниже и который 9 дней надлежит соблюдать), наступает праздник Курбан-байрам. Во время этого торжества всё, что касается богослужения, делается почти так же, как и на Байрам Рамазанный; столько же делается поклонов и относящихся к этому торжеству читается и произносится молитв.

Кроме вышеупомянутых богослужений фарзовых, [78] есть немалое количество таких [*намазов*], рекомендованных хадисами (заповедями) Пророка; за их выполнение обещано заступничество Пророка и спасение. Выполняются они в определенные часы и называются: молитва *Zewel* (*перед зенитом?*), *Kabry* (*для защиты от могильных мук?*), *Szukiur* (*намаз благодарности [за осуществление планов и желаний]*), *Abdies* (*2-ракаатный намаз сразу после омовения*), *Munisiul-Kabry*⁸¹ (*намаз, чтобы был хороший спутник в могиле в виде добрых дел*), *Selewat-Ekabin*⁸² (*намаз-аввабин*), *Siradžul-Kabry* (*намаз, озаряющий могилу*), *Selewat-chusemaj* (?), *Chakkul-Walidejni* (*молитва за родителей*), *Kylmysz*⁸³, (*Imam-baky*), *Tietewwea* (*татавву*, *дополнительные намазы*), *Kadayl-Fiefvait* (*восполнение*

⁸¹ От араб. مؤئیس – друг. – Прим. пер.

⁸² Очевидно, опечатка, возможно, имеется в виду *аввабин* (Ewabin), желательный 6-ракаатный намаз, читаемый между магрибом и иша. – Прим. пер.

⁸³ Видимо, ошибка автора. По-турецки в отношении намаза *kılmış* означает «выполнять». – Прим. пер.

пропущенных намазов⁸⁴), Syrat (намаз, чтобы преодолеть мост Сырат) и т.д.

Примечание: Все богослужения и молитвы в исламе, если выполняются не за имамом, каждый читает сам про себя (шепотом), а если за имамом – то он один вслух читает и произносит всё, а все построившиеся молчат и лишь слушают его чтение, так же все поясные и земные поклоны выполняют за ним, а муаззины повторяют громко то, что имам [79] произносит.

Женщины же никогда вместе с мужчинами [в одном ряду] на молитвах быть не могут⁸⁵.

§ 4. О посте и праздниках

Пост берет название месяца, на который приходится – месяц Рамазан, или Рамадан.

Год по хиджре (Rok Egiry) приходится на 600 год после смерти Иисуса⁸⁶ (*мир ему*). Он состоит из 354 дней и поделен на 12 новолуний, или месяцев, в которых в одних – 30, у других – 29 дней. Первый, состоящий из 30 дней, именуются Мухаррам, второй, в котором 29, Сафар, третий – Раби-уль-авваль, четвертый – Рабиуль-ахыр, пятый – Джумада-уль-авваль, шестой – Джумада-уль-ахыр, седьмой – Раджаб,

⁸⁴ Еще одна возможная ошибка. Восполнение пропущенный намазов – обязательное выполнение за каждый пропущенный по неважительной причине намаз такого же намаза дополнительно. Одним намазом восполнить сразу все пропущенные намазы нельзя. – *Прим. пер.*

⁸⁵ Без пояснения данный фрагмент может создать впечатление, что женщинам вообще нельзя молиться с мужчинами, ходить в мечеть и т.п. предрассудки. – *Прим. пер.*

⁸⁶ Имеется в виду вознесение пророка Исы, мир ему, слово «смерть» служит для объяснения христианам. – *Прим. пер.*

восьмой – Шаабан, девятый – Рамазан, десятый – Шавваль, одиннадцатый – Зуль-каада и двенадцатый – Зуль-хиджжа.

Пост установлен в месяц Рамадан, [80] ибо Мухаммад ﷺ провозгласил, что Коран был ниспослан ему с неба в том месяце (2:185).

Соблюдая этот пост, запрещено есть, пить, принимать лекарства (*если без них можно обойтись без угрозы для жизни и здоровья*) и т.д. от рассвета до захода солнца.

На протяжении этого поста с 26 на 27 число приходится ночь, называемая Кадыр (*лейлятуль-Кадр*); всю ту ночь не спи...⁸⁷ (44:3-6; 97:1-5).

Другой пост, называемый Зуль-хиджжа, приходится на первый день месяца с таким же названием и длится девять дней⁸⁸. После этих постов наступает праздник, называемый Байрам; одно торжество длится три дня, а второе – четыре.

На второй Байрам паломники отправляются в путешествие для посещения святыни в Мекке и приносят там в жертву крупный рогатый скот, овец и т.п. (*можно жертвовать также коз и верблюдов*) для приветствия Всевышнего Бога.

Пятница же праздничный день, потому что в тот день Господь Бог Адама и Еву сотворил, в тот день будет Последний Суд, в тот день верующие и благочестивые в Рай

⁸⁷ В тексте: «...ибо этой ночью Мухаммад восходил на небо (на Мерадж)». Очевидная оплошность автора, перепутавшего события. Ночь Кадр – ночь начала ниспослания Корана, первого откровения пророку Мухаммаду ﷺ в пещере Хира. – *Прим. пер.*

⁸⁸ «Четыре деяния не оставлял посланник Аллаха ﷺ – пост в день Ашура, пост в первые десять дней месяца Зульхиджа, пост три дня в каждый месяц и два ракаата молитвы перед утренним намазом» (Ахмад, ан-Насаи).

войдут, в тот день Пророк Мухаммад ﷺ Откровение получил⁸⁹, и в тот день [81] молитва Джума ниспослана, которая служит для защиты всех этих бедных людей, которые не в состоянии отправиться в паломничество в Мекку⁹⁰⁹¹.

§ 5. О милостыне (закяте)

Всем верующим мусульманам приказано и установлено в качестве важного пункта для спасения делать пожертвования (*выплачивать закят*), чтобы угодить Богу; поэтому каждый

⁸⁹ Пророк Мухаммад ﷺ сказал: «Лучший день, в который восходит солнце, – это пятница. В [этот день] Аллах создал Адама. В [этот день] он вошел в Рай, в [этот день] был изгнан из него, и Последний Час не пробьет ни в какой другой день, кроме пятницы» (Ахмад и ат-Тирмизи).

⁹⁰ Ибн Раджаб аль-Ханбали в книге «Лятаиф-уль-ма'ариф» (стр. 357–359) среди прочего, упомянул, что табиин Саид ибн Мусайиб говорил: «По моему мнению, посещение пятничного намаза лучше, чем нафль-хадж (т.е., хадж после выполнения обязательного хаджа впервые)». Схожие слова шейх Ибн Асакир приводил от имама Аузаи.

⁹¹ Есть достоверные сообщения от Пророка ﷺ обещающих за определенные поступки вознаграждение, равное награде за хадж:

1. Омывание дома до отправления на коллективный намаз (Абу Дауд. Сунан. Хадис № 559)
2. Ишрак-намаз после фаджр-намаза в мечети и зикра до восхода солнца и примерно 15 минут после восхода, после чего совершит два ракаата намаза (ишрак) (Тирмизи. Сунан. № 586, с надежной цепочкой передатчиков).
3. Отправление в мечеть, чтобы получить знания или поделиться ими (Табарани. № 7473, с надежной цепочкой).
4. Стократное произнесение «Субхана-Ллах» по утрам и вечерам (Тирмизи. Сунан. № 3741, с надежной цепочкой).
5. Хорошее обхождение с родителями (Абу Я'ля. № 2760, а также Табарани с надежными цепочками).

Обещания «получить награду как за хадж», указанные выше, ограничиваются лишь наградой за него. Это не означает, что человек, для которого хадж обязателен, может ограничиться лишь данными делами. (Навави. Шарх аля Муслим. – № 1256; Фатх-уль-Мульхим. – Том 6, стр. 123). Цель состоит не в том, чтобы избегать выполнения настоящего хаджа.

верующий дает милостыню из имущества своего: с денег, со скота, с растений, с товаров, предназначенных на продажу, с зерна, плодов и т.д.

Способ выполнения таких детально изложен в следующем повелении из Корана: «Поддерживайте ваших родителей, близких родственников, сирот, бедных и соседей, спутников в ваших путешествиях, подчиненных вашей власти, не в угоду своему тщеславию. [82] Ибо Бог сурово покарает и покроеет замешательством алчных, которые, не останавливаясь на том, что никому ничего не дают, пытаются убеждать, что ничего давать и не следует (4:36-37). Пусть верующие дают милостыню в преддверии Дня Суда, ибо после того ужасного Дня не будет времени заслужить Рай».

«Раздающие блага, данные им от Бога, будь то публично, будь то наедине, должны быть уверены, что не ошибутся в таком деянии, такое пожертвование щедро вознаграждено для них будет. Бог, Которого ежедневно славить мы должны, отпускает грехи делающим пожертвования, и сполна отдает то, что роздано во имя Его» (14:31).

«Делите с другими блага, которыми вас Бог наделил» (57:7; 63:10).

«Благодотворители бедных великие получают награды» (3:136; 64:17).

«Что другим доброе делаете, то вам вознаграждено будет» (55:60).

«Добрые будут наделены милостью Божьей, [83] ибо были благодетельными, ибо имущество свое делили с нуждающимися, которые употребляли их благодеяние, и с бедным, которого стыд от нищенства удерживал» (22:36).

«Добрый кормит бедных ради любви к Богу, не желая никакого вознаграждения и благодарности» (76:9).

«Милостыня, которую даете, известна небу (*т.е., Аллаху*)» (2:273).

«Хорошо разглашать свои добрые дела, однако еще лучше скрывать их и направлять на бедняка; это искупает грехи, ибо [*только*] Всевышний является Свидетелем всех дел» (2:271).

«Кто не попрекает своей щедростью того, которому оказывает ее и не приносит ему ни единой неприятности, тот будет вознагражден своим Господом» (2:262).

«Твори добро всем близким! А если не имел чего им дать, и сам просил Бога об удовлетворении своих нужд, то по крайней мере говори с ними мягко и радуй их, а когда имущество ваше по завещанию делить будете, [84] не забывайте о бедных и родных ваших» (2:263; 4:8).

«Когда должникам вашим с трудом приходится возвращать долг, продлите им время выплаты, или, желая, лучше поступить, простите им долг их – о, как бы вы хотели это сделать, если бы только знали, каким добрым является такой поступок!» (2:280)

§ 6. О паломничестве в Мекку

Паломничество в Мекку является столпом веры, относящимся к фарзовым (*обязательным*) предписаниям. Каждый верующий, имеющий возможность, ты должен таковое раз в жизни выполнить; чтобы оно было действительным, вознамерься в сердце, что предпримешь паломничество в Мекку ради Всевышнего Господа. Выполни

там приказанные Кораном молитвы (*обряды*) и Творцу посвяти жертвоприношения и т.д.

[85] Чтобы более ясно изложить этот приказ Бога относительно паломничества в Мекку, приведем следующий отрывок из Корана: «Обучай всех, что Бог предписал держаться веры Авраама (*пророка Ибрахима, мир ему*), которая не была причастна к идолопоклонничеству и была невинной. Вот Авраам возвел для отправления богослужений Предвечному храм в Мекке Каабу, предназначенный для людей; [*храм этот*] является первым среди возведенных в честь Господа. Почет, оказываемый тому месту, угоден Богу. Его воля, чтобы все, кто только может, посещали его. Ибо каждый, кто войдет в эту святыню, свободным от грехов и Ада останется» (3:95–97)⁹².

§ 7. О браке

Бог Всевышний повелел верующим сочетаться узами **[86]** брака, как это можно четко видеть в следующем отрывке из Корана: «О смертные! Бойтесь Господа, Который вас всех вывел из одного человека, для которого создал жену и Который их потомством покрыл землю; бойтесь Господа, именем Которого просите друг друга. Бог наблюдает за вашими делами» (4:1).

⁹² Ср. современный перевод: «Скажи: «Аллах сказал правду. Придерживайтесь же религии Ибрахима. Он был ханифом (единобожником) и не был язычником». Поистине, первым храмом, построенным для людей, был тот, что в Бекке (Мекке). (Он был построен) как благословение и руководство для творений. В ней (Каабе) — ясные знамения, (среди них) — макам (*место стояния*) Ибрахима. Кто войдет туда, будет в безопасности. Люди обязаны перед Аллахом совершить хадж к Дому (Каабе), если они в состоянии это сделать. А кто не уверует (тот пусть винит себя) — то ведь Аллах не нуждается в творениях» (Калям Шариф).

«Если опасаетесь быть несправедливыми к сиротам, тем более старайтесь не быть такими к своим женам, – не берите больше двух, трех или четырех. Их выбирайте по своему вкусу. Но если не в состоянии содержать их в достатке, то только одну» (4:3).

«Мужчины имеют первенство над женщинами, потому что Бог дал превосходство над ними за то, что обеспечивают из своего имущества; жены должны повиноваться и оберегать тайны своих мужей. [87] Мужья, испытав их неповиновение, могут [их] наказывать, оставить их в своих ложах и даже бить их; покорность жен должна быть для них охраной от дурного обхождения с ними. Бог – Великий и Проницательный» (4:34)⁹³.

«Расставайтесь (*разводитеcь*) с женами, к которым не имеете привязанности, не питайте к ним ненависти и отвращения, но скорее оставьте их, чтобы они не узнали ваших чувств. Если жена опасается пренебрежения со стороны своего мужа и сурового обхождения с нею, лучше в покое помириться. Ибо умиловление всегда должно быть предпочтительнее развода» (2:237).

«Если какая-либо из ваших жен совершила прелюбодеяние – созовай четырех свидетелей; если свидетельство их единогласно против нее свидетельствует,

⁹³ Ср.: «Мужчины руководят женщинами, потому что Аллах дал одним преимущества перед другими и потому что они (мужчины) расходуют (на женщин) свои средства. Праведные женщины — это те, которые покорны (своим мужьям) и хранят то, что должны хранить, в отсутствие мужей. А Аллах оберегает их (через их мужей). А тем женщинам, непокорности которых вы опасаетесь, делайте наставления, (затем) разделите с ними постель, [а если и это не поможет, то слегка] стукните их (*не нанося травм и т.п.*). Если же они послушны, то не ищите путей причинения им вреда. Поистине, Аллах — Возвышенный, Великий».

запри ее в доме твоём, пока смерть ее жизнь не завершит» (4:15).

«Накажи мужчину и женщину, схваченных на [*месте совершения запретного*] деяния, а если, [88] охваченные сожалением, они исправятся, прости их – Господь Снисходительный и Милосердный» (4:16).

«Если после женитьбы [*на служанке*⁹⁴ она] пустилась в разврат (*совершила прелюбодеяние*), пусть понесет половину наказания, предназначенной для свободной жены⁹⁵. Это право установлено для тех, которые опасаются прелюбодеяния. Хорошо сделаете, если будете избегать таких отношений» (4:25).

«Не вступай в супружеские отношения с неверующими, пока не примут веры твоей; верующая невольница лучше жены свободной, но неверующей, даже если последняя тебе нравилась больше. Не выдавай дочерей твоих за неверующих, пока те твоей веры не примут. Невольник-верующий лучше неверующего, даже если тот был тебе приятен. Остерегайтесь такого брака, ибо оно влечет вас в Ад» (2:221).

«Разведенные женщины должны выжидать [89] три месяца, после чего могут вновь выйти замуж; если верят в Бога и День Суда, то не будут утаивать, что беременны; справедливее будет, чтобы муж [*в течение этого периода*] ее снова принял, если хочет настоящего примирения (*если дал меньше трех разводов*)» (2:228).

«Жены, которых оставишь после [*своей*] смерти, должны выжидать четыре месяца и десять дней, после этого

⁹⁴ Категория лично зависимых людей, ныне не существует. – Прим. пер.

⁹⁵ 50 розог и 6 месяцев изгнания (*изоляция от общества*). – Прим. авт.

времени не будут в ответе за то, в чем поступят по закону. Бог видит дела ваши» (2:234).

«Те, которые умирают, оставляя жен, записывают им свободный приют и содержание их в течение одного года в своем доме; если *[по истечении этого срока]* наследники удалят их оттуда, не будут за это отвечать, ибо они поступят так, как им позволит приличие. Бог – Могущественный и Мудрый» (2:240).

«То, что будешь давать своим женам, должно соответствовать твоей возможности – неодинаково богатый и бедный будут обеспечивать правило: по справедливости и щедрости должны наделять их дарами» (2:236).

«Матери должны два года кормить своих **[90]** детей, если они хотят кормить именно в течение этого времени.

Пропитание и одежду жене муж должен доставлять, он ее должен содержать, как обычай гласит, по возможности.

Родители не обязаны делать *[добро]* детям сверх возможности, как и опекуны сирот. Матери дозволено, с разрешения мужа, отлучать своих детей *[от груди]*. Также дозволено отдать их кормилице, лишь бы они *(родители)* оплачивали то, на что они согласились» (2:233).

«Спрашивать будут тебя, о Мухаммад, об очищении женщин *(во время месячных)*. Поведай им, что это врожденное пятно *(осквернение)*, в то время отделенным будь от твоих жен и не приближайся к ним *(не вступай с ними в близость)*, пока не очистятся. А когда от того пятна станут очищены и отмыты *(совершив гусль)*, живи с ними так, как Бог повелел. Он чистых и кающихся любит» (2:222).

Церемония бракосочетания (никяха) в исламе происходит так: молодожены, получив благословение

родителей или опекунов, как мужчина, так и женщина, подбирают каждый [91] двух свидетелей и становятся с ними перед имамом (муллой), который, соединив их руки (*у татар ВКЛ имам, стоя между молодоженами, с этой целью брал за руку жениха, а с невестой брался за края небольшого белого платка и обходил вокруг стола*), после приличествующей этому акту речи, спрашивает свидетелей и новобрачных, является ли этот союз заключаемым по доброй воле и нет ли для него каких-либо препятствий; также [*спрашивает*], сколько жених дает приданого (*махра*) своей жене, после чего читает молитву в таком виде: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Во имя Бога, Создателя неба и земли и всего того, что на ней есть, во имя Творца всех созданий, полного милости и прощающего провинности наши – Который создал многие тысячи миров, Который из ничего вывел первых родителей наших и придал форму небосводу над головами нашими, вывел день и ночь и столько чудес неисчислимых совершил. Он – Владыка Дня Судного. По Его велениям установлено чистое супружеское состояние, Он – Благословен и все [92] верные закону Имама-Азама при свидетелях исполнять его обязаны. Вы, выбранные здесь свидетели, будьте присутствующими при заключении брачного союза, и вместе со мной благословите этих новобрачных, которых оберегает Всевышнее Провидение, и пусть Оно их добрым здравием и благополучием одарит».

А после этой молитвы такими фразами завершает этот обход: «Да будет хвала Богу, Который дал нам святыя веления, Который назначил время, создал день светлым, а ночь – темной; Который избавил [*пророка*] Мусу (Mojżesza) от Фараона, дал ему скрижали (Tablicy) на горе Синай, Который

[пророку] Исе (Jezusowi) ниспослал Евангелие, [пророку] Давуду – Псалмы, а [пророку] Мухаммаду – Коран; Который повелел венчать (dawać szlub) сочетающихся узами брака и Который грехом (харамом) установил прелюбодеяние, как это ясно выражено в Коране в разделе (сура) 24 под названием «Свет»: «Жените мужчин, у которых нет [93] жен, а вы, женщины, у которых нет мужей, идите замуж; не обращайтесь внимания на бедность, Бог каждого [из супругов] по милости Своей поддержит и обогатит, ведь Он – безгранично Велик, и нескончаемы Его сокровища и богатства. Прелюбодеи же ввергнут в адские бездны» (24:32).

Господи! Благослови этих новобрачных, направь их дорогой добродетели, наполни их духом согласия и запредельной любви так же, как воодушевил Адама и Еву. Прости им провинности, ибо Ты, Господи, Милосердный и хвала Твоя охватывает весь мир».

§ 8. Об имянаречении новорожденных

Вскоре после рождения ребенка, вызванный имам кладет его на чистом месте, делает намерение (ниет; *ният*) на этот обряд, называет имя, которое будет дано новорожденному, и взяв его за [94] иманный палец (большой палец правой руки) семь раз повторяет такие фразы:

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

«Един есть Бог, а истинный посланник Его – Мухаммад».

Далее произносит: «Бог Велик, Владыка миров, и нет другого Бога, кроме Него; кто же иные божества признает, будет брошен в адские бездны. Дай, Господи, этому

новорожденному веру исламскую, сделай его верующим, добродетельным и боящимся Тебя [должным образом]».

Потом берет ребенка за правое ушко и исполняет известным образом азан, а затем, взяв за левое ушко, камет исполняет и читает следующую молитву:

[آمين . أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ . إِلَهِي يَا رَبِّي أَشْبُو مَعْصُومٍ
أَوْغْلَانِجُغُكْ⁹⁶ قُولَا قَلْرِكْ أَذَانُ وَقَامَتْ وَشَهَادَتْ كَلِمَه سِي
وَتَوْحِيدُ تَلْقِينُ إِتْدُكُمْ قَبُولُ لَغِيچُونُ . إِلَهِي يَا رَبِّي دَعَوْتُ إِدُوبُ
إِسْمِي وَيَرْدَلُمُ مُبَارَكْلَگِيچُونُ ، بُو أَوْغْلَانِجُغُكْ كُوكْلِينَه عِلْمِيلَه
وَحِلْمِيلَه طُولْدُرُوبُ حِكْمَتِيلَه مُيَسَّرُ أَوْلُقُ أُوچُونُ ، بُو جِهَانْدَا
إِيْمَانُ وَشَهَادَتْ وَاسْلَامُ أُوزْرِنْدَه قَائِمُ أَوْلُوبُ أَخِيرْدَنْ دَه دَخِي
إِيْمَانُ وَشَهَادَتْ إِيْلَه گَچْمَكْلِكُ أُوچُونُ . آتَا وَأَنَا وَهْمُ دَوْسْتُ
وَقَارْدَاشْلَرِي بُو أَوْغْلَانْدَا حَوْشَنُودُ وَرَاضِي بُو لُقْلَرِيچُونُ
مَوْلَ اللَّهِ عُمْرَه وَزَادَه دَوْلْتَه رُونِي قَلْوِيرْمَكْلِكُ أُوچُونُ .
بَلَاكْرُ وَقَضَالْرُ دَفْعُ أُوچُونُ . خَيْرِي حَاجْتَلْرِيچُونُ . پَادِشَاهُ إِسْلَامُ
أُوچُونُ . پَادِشَاهُ سَلَامْتْلِكُ أُوچُونُ . تَامُ فَضِيلَتِيچُونُ . رَسُولُ اللَّهِ
رُوحِي أُوچُونُ . اللَّهُ رِضَاسِيچُونُ ، لِلَّهِ فَاتِحَه الصَّلَوَاتُ]⁹⁷

⁹⁶ Знак «сагыр-нун» (نُنْ) читается как более назализированный звук [н].

⁹⁷ Вся дуа произносится приблизительно следующим образом:

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже Единый, новорожденному этому ребенку посредством азана и камета запечатлел я исповедание единобожия; так повели же, Господи, нутро его укрепить духом веры истинной, дабы Тебе поклонялся, Тебя боялся и молитвы должным образом выполнял; пусть будет [он] отрадой своим родителям, пусть долгие годы живет; одари [95] его, Господи, счастьем и благополучием. Пусть сойдет из этого мира с иманом и обретет Рай. Да будет Хвала Богу, Владыке миров».

§ 9. Об ахретном союзе (побратимстве)

Для упрочения дружбы между лицами обоего пола, ни малейшего родства между собой не имеющими, в исламе существует союз, называемый *ахретным*⁹⁸, который так

Âmîn. E'ûzübillâhi mineşşeytânir-racîm. Bismillâhir-rahmânirrahîm. İlûhî yâ Rabbî uşbû ma'sûm oğlânçığun kulaklerin ezân ve kâmet ve şehâdet kelimesi ve tevhid talqîn ettim kabûlleğçiün. İlâhî yâ Rabbî da'vet edup ismî verdelim mubareklik için. Bû oğlânçığun künline ilmîle ve hîlmîle doldurup hikmet ile muyassar olmak için. Bû cihânda îmân ve şehâdet ve islâm uzerinde kâim olup ağırdan da dağı îmân ve şehâdet ile geçmeklik için. Atâ ve anâ ve hum dost ve kardeşleri bu oğlânda hoşnûd ve razı bolmalleriçün. Mevvelallâhu umrahu ve zâdahu devletehu **rûnî (???)** kiluvermeklik için. Belâler ve kazalar daf' için. Hayri hâcetleriçün. Pâdişâh islâm için. Pâdişâh selâmetlik için. Tâm faziletiçün. Rasûlullâh rûhî için. Allâh rizâsiçün, lillâhi Fatiha-s-salavât.

Буква «с» произносится как «дж», «ç» – как “ч”, “ş” – как «ш», «ğ» – как «г», «ü» – как нечто среднее между «у» и «ю».

⁹⁸ Ахретное братство (побратимство) заключалось между двумя мусульманами ради Аллаха, чтобы они могли больше помогать и молиться друг за друга в этом мире и в будущем. В Анатолии это также называется «âhiretlik».

Согласно исламу, побратимство заключается между двумя мужчинами или двумя женщинами. Хотя мужчине с религиозной точки зрения разрешено вступать в побратимство с посторонней для него женщиной, ее побратим все же не может быть для нее махрамом. Иными словами, они подобны посторонним в плане брака (т.е., побратимство не препятствует их женитьбе друг на друге), разговоров и встреч (они не должны оставаться наедине друг с другом, если не стали мужем и женой).

выполняется: два человека, выбравших друг друга, становятся перед имамом и тот делает намерение (ниет; *ният*) к этому обряду, далее читает следующие стихи из Корана: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога! Верьте, что верующие, делающие добро, в райских садах обретут пребывание. Вечный обитатель в том краю блаженств в своей судьбе не пожелает ни одного изменения. Даже если бы волны морские почернели (*превратившись в чернила*), чтобы хвалу Господу [96] описать, исчерпались бы прежде, чем Его чудеса прославлены были – да и второго не хватило бы на то океана (31:27). Поведай им, я такой же человек, как и вы, узнавший небесные Откровения».

«Бог есть только Один. Пусть тот, кто верит во всеобщее собрание (*в Судный День*), делает добро и разделяет поклонение с другими перед Предвечным».

Затем читает весь раздел (*суру*) 93 из Корана и завершает все произнесением следующей молитвы: «Во имя

Пророк, мир ему, сказал о таком побратимстве: «Человек, который побратается с другим человеком ради Аллаха, получит большую пользу от своего названного брата и сестры в Судный день, чем от своих родителей. Чем больше человек любит своего брата в будущей жизни, тем больше Всевышний Аллах любит этого человека».

Побратимы дарят друг другу подарки, делят радости и горести, советуют друг другу добро и запрещают зло. Они защищают друг друга от попадания на плохие и опасные пути. Когда умирает один из побратимов, которые помогали друг другу при жизни, оставшийся в живых делает добро за душу умершего, помогает его семье и детям. Семьи тех, кто является побратимами, также стараются поддерживать такие же отношения.

Побратимство, которое понималось как продолжение древнетюркского «права на хлеб и соль», подтвержденное нашей религией, установилось между людьми со схожими нравами, характерами и темпераментом (особенно между женщинами). Соглашение о побратимстве между девушками даст им понимание того, что они не останутся одни на всю жизнь. Ныне этот обычай почти исчез. (См.: Âhîret Kardeşliği // Yeni Rehber Ansiklopedisi. Cilt 1. İstanbul, 1993. S. 251–252.)

Милостивого Бога. Боже Единый, те выражения из Корана соблаговоли принять, и этих верующих, завязывающих между собой ахретные узы, соизволь благословить. Боже, Властитель миров, наставь их путем добродетели, одари их богатством и счастьем, соедини их навсегда неразрывной любовью и дружбой, пусть на этом свете имеют благополучную жизнь, а на том – пусть обретут райские блага; избавь их от мук могильных и помести под знамя Пророка. [97] И, наконец, соизволь, Всевышний Творец, благословить всех собравшихся, присутствующих здесь, прости их провинности, обрадуй их успехами, дай иман душам их, а мои молитвы соблаговоли принять и будь всегда к нам Милостивым!»

§ 10. О похоронах

В Коране выражено следующее повеление в отношении смерти: «Пусть вас пустое наслаждение жизни не обманет, только Бог знает [*время наступления вашего*] последнего часа, так же, как знает время, в котором должен ниспослать дождь, так же, как знает пол ребенка в утробе матери: ни один человек не знает, какая его завтра может встретить судьба, никто не знает с уверенностью вида и места своей смерти; лишь Бог Всеведущ» (31:34).

«Бойтесь Дня, в котором око и сердце преисполнятся страха» (14:42).

[98] «Где бы вы ни были, всюду вас смерть настигнет; высокие башни не защитят вас пред нею» (4:78).

«Поистине, каждая душа вкусить должна горькую смерть, и каждый получит награду и наказание за свои деяния в день воскресения из мертвых» (29:57).

«Верующие на склоне жизни своей обязаны сожалеть о грехах, составлять распределение [*наследства своего*], или завещание (Testament) своих капиталов, Бог велит, чтобы поделили ваши капиталы и имущество между детьми своими, сыновьям две доли давали того, что даете дочерям: если только две дочки будет или больше двух, возьмут две трети имущества; если же только одна, возьмет половину. Если покойный оставил только одного сына, родители его возьмут одну шестую часть. Если покойный не оставил детей, а наследниками остались его родители, мать возьмет одну треть наследства, а одна шестая – брату, если есть. Сестра покойного бездетная получает половину наследства, [99] а брату достается наследство бездетной сестры. Если покойный оставит две сестры, они поделят между собой две трети наследства, если после него братья и сестры останутся, мужчины возьмут себе две доли того, что берут женщины. И это после удовлетворения духовного завещания и долгов (завещателя)» (4:11).

«Половина имущества жены, умершей без потомства, принадлежит мужу, а если оставила детей – то ему одна четвертая часть. Жене достается четвертая часть имущества мужа, если он умер, не оставив потомства; а восьмая часть – если оставил детей, после удовлетворения духовного завещания и [*выплаты*] долгов» (4:12).

«Если на месте брата или сестры был назначен наследник более дальнего родства, он будет обязан дать им шестую часть наследства; третья же часть – когда их останется много, после надлежащего выполнения завещания и [*выплаты*] долгов» (4:12).

«Соблюдающий эти повеления и покорный Богу будет введен в сады, орошаемые реками, обители [100] наслаждений, где он будет вкушать вечное счастье» (4:13).

«Непокорный же Богу и Его посланнику, и нарушающий Его законы, будет ввергнут в огненную бездну, где станет добычей всевозможных мук и позора» (4:14)⁹⁹.

Также все верующие мусульмане обязаны за жизнь или после своей смерти обеспечить совершение молитвы, называемой *деур* (Deur) в таком порядке: следует выбрать несколько благочестивых и богобоязненных, вознаградить их по возможности, а они, взяв на себя эту обязанность, совместно возносят молитвы к небесам за того, кто попросил их совершить деур (считают возраст мужчины с 12 лет, женщины с – 9, и обоих – до 70 лет), прося, чтобы ему Всевышний простил прегрешения, как-то: за невыполненные в жизни предписанные Кораном обязанности, называемые фарзом, поста Рамазана, пяти ежедневных молитв, жертвоприношения Курбана, паломничества в Мекку и т.д.

Затем каждое из этих лиц по [101] отдельности читает молитву, называемую *искат* (Iskat) с двумя поклонами таким образом. Он делает намерение (ниет; *ният*) к этому богослужению так: «Боже, посвящаю тебе молитву искат с двумя поклонами, соблаговоли ее, Господи, принять и отпусти этому покойному грехи за невыполненные им пятикратные молитвы, за непожертвованных курбанов, за неотданные фитре (фитр-садаку), за присвоение чужого имущества, если таковое кому-либо не вернул, и за иные при жизни содеянные грехи и преступления». Потом поднимает руки до ушей и произносятся «Великий Боже!», далее известным образом

⁹⁹ Также о делении наследства бездетного человека ниспослан аят 4:176.

произносит, повторяя по три раза разделы из Корана 1, 108, 109, 112, 113 и 114, а Аятуль-Курси – 15 раз. По произнесению чего читается такая молитва: «Боже наш, милости Своей полный, Великий и Единый, укрепи нас в вере Ибрахима и Мухаммада, дай нам вечность, ибо этот мир – преходящий (конечный). Смилуйся над Твоими творениями и поведи нас [102] путем истинным. Боже Единый, храни нас от Огня адского, муки могильной, и введи нас в прекрасный Рай, помести среди избранных Своих; Боже Единый, избраны Тобою Абу-Бакр, Умар, Осман и Али благодарные, смилуйся над ними и над всеми Твоими верными слугами. Отпусти грехи, ибо Ты – Прощающий и Милостивый».

После этого читают тасбих 33 раза, такими словами: «Да будет восхваляем Бог Милосердный, Он видит и слышит молитвы наши, он дает блага (*удел*) и не забывает». 33 раза такие выражения: «Да будет хвала Богу, что создал нас в вере исламской и одарил нас иманом; нет, кроме Него, иного Бога». И 34 раза такие слова: «Великий Боже, Великий и Бесконечный, смилуйся над всеми пророками и верующими, да будет Тебе хвала навеки».

После тасбиха читают следующее: «Боже, Господи наш, прими от нас молитвы наши и обрати их за этого покойного, [103] который не выполнил [*намазы*] фаджр, зухр, аср, магриб и иша с витром (*nie wypełniał Sabachu, Euleju, Ekindeju, Achszamu i Jetsyju z witrem*), и не отвращай от нас Мухаммада-пророка. Да будет хвала Богу, Властителю миров».

В завершение этого богослужения деура, произносят такие выражения: «Боже Единый, вышесказанные наши слова прими и обрати их во спасение этому покойному; также прими наши поклоны искат-намаза за его душу выполненные,

соблаговоли ему простить, что не делал гусль, абдест, [*не держал*] посты, не посвящал жертв Курбана и за то, что употреблял запрещенное, и иные преступления совершал. Господи! Дай ему легкость в ответе ангелам, допрашивающим (Pytalnikom) в могиле. Избавь его от мук могильных, спаси его душу, когда из мертвых воскреснет, смилуйся, Господи, над этим ушедшим из этого мира, и над всеми живыми и мертвыми мусульманами обоего пола, прости провинности, ибо Ты просьбы Принимающий, Добродетельный и [104] Бесконечный в величии Своем. Да будет хвала Богу, Владыке миров!»

Кроме того, каждый верующий обязан перед кончиной сожалеть о грехах, совершить молитву, называемую тауба, в таком содержании: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже! Если какое-либо содеял неверие устами или в злой мысли моей; если в чем-либо повеление Твое или веру, которая провозглашена Пророком Мухаммадом, нарушил, то обо всем том искренне сожалею и отрекаюсь. Прими, Господи, просьбы мои и отпусти мне провинности, ибо я во всё, что только от Всевышнего приказано и провозглашено, истинно верю».

И чем чаще молитву пяти иманов верующие будут читать, тем скорее они будут перенесены в вечность. Такую молитву они обязаны повторять, заключается она в таких выражениях:

Иман первый.

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللّٰهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ]

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога [105].
Исповедую, что нет иного бога, кроме Бога Единого, и что
Мухаммад – истинный Его пророк и слуга».

Иман второй.

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ .

إِیْکِیْ اِنْمَدَکِیْ اِیْکِیْ فَرِشْتَ تَنُوْقُ اَوْلَمَکْ حَقُّ، تِرِیْلَمَکْ حَقُّ،
وَالْجَنَّةِ حَقُّ، وَالنَّارِ حَقُّ، وَالْکِتَابِ حَقُّ، وَالْمِیْزَانَ حَقُّ، وَالصِّرَاطِ
حَقُّ، وَلِوَاءِ مُحَمَّدٍ حَقُّ، وَالصُّوْرِ حَقُّ، وَالْحِسَابِ حَقُّ، وَالْبَعْثِ
بَعْدَ الْمَوْتِ، وَالْقَدَرِ خَیْرِهِ وَشَرِّهِ، وَاَنَّ السَّاعَةَ الْاٰتِیَةَ لَا رَیْبَ فِیْهَا،
وَاَنَّ اللّٰهَ یَبْعَثُ مَنْ فِی الْقُبُوْرِ]¹⁰⁰

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Верю, что
меня двое ангелов окружают, и засвидетельствуют они о моих
поступках, и что есть Рай и Ад, что на суде Господнем
предъявят нам поступки добрые и злые, что есть Весы, Сырат-
мост, что в могиле будут допрашивать [ангелы] Мункар и
Накир, что умрем и воскреснем из мертвых, и что всё, что нам

¹⁰⁰ Османско-арабский текст приводится по хамаилу Ясинского. Приблизительный перевод: «Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного. Перед двумя ангелами (Мункаром и Накиром), [свидетельствую], что смерть – истина, воскресение [после нее] – истина, и что Рай – истина, и что Ад – истина; и [вручение] книги [деяний, совершенных при жизни] – истина, и Весы (взвешивание деяний) – истина, и мост Сырат (испытание прохождением по нему) – истина, и знамя Мухаммада ﷺ (под которым в Судный День будут собраны пророки и праведники) – истина; и рог Сур (при звуках которого все умрут и будут воскрешены) – истина; и расчет (за все деяния) – истина; и воскрешение после смерти, и предопределение добра и зла [Аллахом], и что Час (Судный день) обязательно наступит, и нет ни малейшего сомнения в нем, и что Аллах воскресит тех, кто в могилах (т.е., всех умерших).

открыто [из религии] и предписано, исходит от Бога, исполненного безграничной мудрости и величия».

Иман третий.

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ .

أَمَنْتُ بِاللّٰهِ وَمَلَأْتِكْتِهٖ وَكُتِبَہٗ وَرُسُلِهٖ وَالْیَوْمِ الْآخِرِ وَبِالْقَدْرِ خَیْرِهٖ
وَشَرِّہٖ مِنَ اللّٰهِ تَعَالٰی وَبَعْتُ بَعْدَ الْمَوْتِ حَقًّا]

«Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Верю в Бога Единого, Его ангелов, Его Книги Святые, Его пророков, в День последний и во все доброе и злое, что от Бога исходит».

Иман четвертый.

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ .

لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمَوْجُوْدُ فِي كُلِّ زَمٰنٍ * لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمَعْبُوْدُ
فِي كُلِّ مَكَانٍ * لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمَعْرُوْفُ بِالْاِحْسَانِ *
لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ الْمَذْكُوْرُ بِكُلِّ لِسٰنٍ * لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ كُلُّ
یَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ * لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ الْاَمَانُ الْاِیْمَانُ
مِنْ زَوَالِ الْاِیْمَانِ وَمِنْ شَرِّ الشَّیْطٰنِ *
یَا قَدِیْمَ الْاِحْسَانِ ، یَا غَفُوْرَ یَا غُفْرٰنِ ،

[اِحْفَظْنِیْ یَا حَفِیْظُ ، بِرَحْمَتِكَ یَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِیْنَ]

«Нет иного Бога, кроме Бога Единого, всем Он правит, повсюду Он [Своим всезнанием и могуществом], поклонны Ему принадлежат; Он знающий обо всем, исполнен доброты, милосердия и милости [106]. Взывать к Нему надлежит и чтить

на всех языках, Он правит каждым днем и ночью, Он одних людей понижает, а других – возвышает, одних печалит, других – радует; Он – Прощающий, Он защищает от искушений шайтана, Он отпускает грехи и кого желает, ведет путем истинным».

Иман пятый.

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ . فَمَنْ كَانَ حَلَالًا فِی اللّٰهِ قُلْ]
تَنْكِرِ نِيكَ ، مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ نِيكَ ، مِنْ قَوْمِ نُوحٍ نِيكَ ،
مِنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِیْمِ نِيكَ ، مِنْ أُمَّتِ مُحَمَّدٍ رَسُوْلِ اللّٰهِ نِيكَ
مَنْ لِلّٰهِ تَعَالَى]¹⁰¹

«Возлагаю веру, что мы являемся слугами Божьими, что приходим от рода Адама, народа Ноя, закона Авраама и что относимся к вере исламской, провозглашенной последним пророком Мухаммадом».

Погребальная церемония. Когда настанет минута расставания с этим миром, тело покойного омывают (daje się *Gusiel i Abdies*), оборачивают чистое тело в полотно (*без швов*), из которого [*обычно*] шьют сорочки, исподнее и т. д., потом читают за душу покойного весь Коран, а перед самым вынесением на кладбище (*Miziar*), прочитывают 36-й раздел из Корана. Занеся на [107] кладбище, кладут его головой на запад, а правым боком – на юг. Там имам (мулла) становится, как для молитвы, имея перед собой умершего, за ним собранные для этого обряда мужчины (женщинам же тут быть быть не

¹⁰¹ Османско-арабский текст пятого имана приводится по хамаилу, написанному не ранее 1809 г. С. 91а.

подобает) строятся рядами: от трех до семи таких сформировать можно. И начинает имам молитву, называемую джаназы (Dżynazie), подобно обычным молитвам, только без земных и поясных поклонов, в следующих выражениях: «Посвящаю молитву джаназы Богу Великому (с четырьмя такбирами) для хвалы Его, и также селяват (Selewat) за Мухаммада-пророка, (тут покойного имя упомянуть и матери его), став лицом к Кыбле, и вознося к Тебе, Господи Всевышний, молитвы: чтобы простил грехи нашим умершим и живым, чтобы помиловал их души, ибо Ты – Великий и нет иного Бога, кроме Тебя. Господи! Помилуй Мухаммада-пророка, его сподвижников и род его, как ты помиловал [108] [пророка] Ибрахима и род его, Боже Великий, смилуйся над теми, кто в святой вере исламской исходят из этого мира, и над этим умершим, отпусти ему провинности и помести его среди Своих избранных».

Совершается здесь приветствие ангелов (*имеется в виду таслим, которым заканчивается джаназы-намаз*) и завершается следующей молитвой: «Во имя Милостивого и Милосердного Бога. Боже Единый, прими от нас только что выполненную молитву джаназы и обрати эти моления наши в помощь этому покойному, отпусти ему грехи, избавь его от могильных мук, дай легкость в ответе ангелам, допрашивающим в могиле, помести его в Раю, дай ему там радость, утешение, спасение, ибо Ты – Бесконечный в Своей доброте. Да будет хвала Господу миров».

По окончании чего тут же тело покойного спускается в могилу, а окружающие повторяют часто такие слова: «Един есть Бог, одна вера исламская, верить следует в Коран, в Книги, посланные Богом, и в Мухаммада-[109]пророка».

В могиле кладут умершего головой на запад, а имам, сидя над нею, читает подходящие этому обряду молитвы, и засыпают песком.

Собравшиеся с намерением посвящения за душу умершего читают 36-ю суру из Корана, и едва ее прочтут, каждый по отдельности, сразу же отдаляются от могилы на 40 шагов, а оставшийся один имам произносит громко молитву, называемую талькын (Talkuyn):

[أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ، بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ،
عَلَيْكَ السَّلَامُ اللَّهُ يَا عَبْدَ اللَّهِ ابْنَ عَبْدِ اللَّهِ) ، أَذْكَرُ الْعَهْدِ الَّذِي
مَا أَنْتَ خَرَجْتَهُ فِي الدُّنْيَا شَهَادَةً أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ وَإِنَّ الْجَنَّةَ (لِلْمُؤْمِنِينَ) حَقٌّ وَ النَّارَ (لِلْكَافِرِينَ)
حَقٌّ ، وَإِنَّ الْبَعْثَ وَإِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا يَبْعَثُ مَنْ فِي
الْقُبُورِ . رَضِيتُ بِاللَّهِ رَبًّا ، وَبِالإِسْلَامِ دِينًا ، وَبِمُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَسُولًا نَبِيًّا ، وَبِالْقُرْآنِ إِمَامًا ، وَبِالْكَعْبَةِ
قِبْلَةً ، وَبِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَالْحَجِّ وَالصَّوْمِ فَرِيضَةً ، وَبِالْمُؤْمِنِينَ
إِخْوَانًا . لَا نُشْرِكُ بِاللَّهِ شَيْئًا . رَبِّي اللَّهُ ، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ]¹⁰²

¹⁰² Текст частично приводится по хамаилу, переписанному не ранее 1809, с. 40b-41a (с. 80-81 в хамаиле). В скобках даны смысловые вставки. Перевод: «Ищу защиты у Аллаха от проклятого шайтана. С именем Аллаха Милостивого ко всем на этом свете и лишь к уверовавшим – на том. (Тебе мир, о раб Аллаха, сын Раба Аллаха!) Вспомни договор, с которым вышел ты в мирскую жизнь, свидетельствуя, что нет бога, достойного поклонения, кроме Аллаха, и что

«Вспомни Бога, ты вернулся к Нему из брэнного мира и признай, что нет иного Бога, кроме Бога Единого, и Мухаммад – посланник Его, признай, что ты – веры исламской, что книга Бога – это Коран».

И в конце всей этой церемонии имам встает для чтения следующей молитвы: «Боже наш, прими эту молитву мою вместе с собранными здесь, прочитанную за душу умершего, защити его от могильных мук, сделай, чтобы воскрес из мертвых в вере исламской под знаменем Мухаммада-пророка, устрой ему всяческую [110] легкость в переходе к вечному миру, поведи его путем истинным и помилуй нас, живущих и умерших, ибо Ты – полон доброты, милости и милосердия. Да будет хвала Богу, Владыке миров».

Мухаммад ﷺ – Его раб и посланник, и что Рай (для верующих) – истина, и Ад (для неверующих) – истина, и что воскрешение из мертвых, и Час (Судный День) непременно настанет, и нет в том ни малейшего сомнения, воскреснут все, кто находятся в могилах. Доволен я Аллахом как Господом, и исламом – как религией, и Мухаммадом-избранником ﷺ – как посланником и пророком, и Кораном – как руководством, и Каабой – как направлением молитвы, и намазом, закятом, хаджем и постом – как обязанностями, и верующими (мусульманами) – как братьями. Мы не придаем сотоварищей Аллаху ни в чем. Господь мой – Аллах, нет бога, достойного поклонения, кроме Него, Господа Трона, Великого».

Некоторые правила жизни

Нужно верно хранить, что Бог повелел, и любить ближних своих, как себя самих¹⁰³.

Не следует быть чересчур алчным, но и не слишком расточительным, чтобы не быть вынужденным нищенствовать¹⁰⁴.

Ешьте и пейте умеренно, ибо Бог не любит всякого излишества (7:31).

Не вмешивайтесь в чужие дела¹⁰⁵ и не говорите плохое о покойных¹⁰⁶.

¹⁰³ «[Обретут успех те], кто бережет отданное им на хранение и выполняет договоренности [как между собой, так и свои обязательства в отношении Аллаха]» (Священный Коран, 23:8).

Передают со слов Анаса ибн Малика, что Пророк ﷺ сказал: «Не уверует никто из вас [по-настоящему], пока не станет желать своему брату по вере того же, чего желает он самому себе» (аль-Бухари, 13, Муслим, 45).

¹⁰⁴ «Не позволяй своей руке быть прикованной к шее (не будь скуп), и не раскрывай ее во всю длину (не расточительствуй)» (17:29); «Делая пожертвования, они не излишествуют и не скупаются, а придерживаются середины между этими крайностями» (Коран, 25:67); «И не расточительствуйте (не тратьте на то, что бесполезно, а тем более — вредно). Воистину, Он (Аллах) не любит расточительных (неразумно использующих данные Аллахом на время мирские блага)» (6:141).

¹⁰⁵ От Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, сообщается, что Посланник Аллаха ﷺ сказал: «[Одним из признаков] хорошего исповедания Ислама человеком является его отказ от [всего] того, что его не касается» (Передали Ахмад, 1/201; ат-Тирмизи, 2317; Ибн Маджа, 3976).

¹⁰⁶ Передают со слов 'Аиши, да будет доволен ею Аллах, что Посланник Аллаха ﷺ сказал: «Если ваш товарищ умрёт, то оставьте его [в покое] и не злословьте о нём» (хадис передали Абу Дауд, 4899, и ат-Тирмизи, 3895).

Не держай говорить и делать [что-либо], пока свои слова не взвесишь, и каждый шаг, который собираешься делать, не обоснуешь¹⁰⁷; тогда [111] позор от тебя в сторону уйдет, а стыд и сожаление посещать тебя не будут¹⁰⁸.

Если что-то хочешь делать, то делай быстро, и не откладывай на вечер то, что можешь закончить утром¹⁰⁹.

Старайся тщательно следовать своему призванию, не позволяй никому опережать тебя в добрых делах, однако не завидуй заслугам другого, только больше совершенствуй твои собственные таланты¹¹⁰.

Держи в границах свой язык и повесь замок на уста свои, дабы твои собственные слова не нарушали твой покой, ибо тот, кто над хромым насмехается, пусть смотрит, чтоб сам не

¹⁰⁷ «Не следуй тому, чего ты не знаешь. Воистину, слух, зрение и сердце – все они будут призваны к ответу» (17:36).

¹⁰⁸ Ибрахим ан-Нахаи говорил: «Людей губят две вещи: лишнее имущество и лишние слова» (Самт [1]/67).

¹⁰⁹ ‘Абдуллах ибн ‘Умар передал: «Однажды Посланник Аллаха ﷺ взял меня за плечи и сказал: "Будь в этом мире таким, будто ты чужеземец или путник"». И этот сподвижник часто говорил: «Если ты дожил до вечера, то не жди, что доживёшь до утра, а если ты дожил до утра, то не жди, что доживёшь до вечера, и бери у твоего здоровья то, что пригодится для твоей болезни, а у твоей жизни – то, что пригодится для твоей смерти» (Хадис передал аль-Бухари).

¹¹⁰ Пророк ﷺ сказал: «Смотрите на тех, кто ниже вас по положению, и не смотрите на того, кто выше вас по положению, и это поможет вам не считать никакую из милостей Аллаха незначительной» (Хадис передали аль-Бухари и Муслим со слов Абу Хурайры).

хромал; кто с удовольствием об ошибках других говорит, с позором о своих собственных слушать будет¹¹¹.

Во всех твоих желаниях да будет разум для тебя проводником; не превозноси надежду выше правдоподобия, и так твои замыслы счастливо пойдут, и твое [112] сердце ложной надеждой терзаемо не будет¹¹².

Но хорошенько смотри и не забывай о своей слабости, и прощать будешь другим их ошибки¹¹³.

Не делай ничего во гневе¹¹⁴, ибо разве во время внезапной бури захочешь пускаться в путь по морю?

Будь благодарным своему отцу, ибо он дал тебе жизнь, и своей матери, ибо она вынашивала тебя¹¹⁵.

¹¹¹ «Посланник Аллаха ﷺ сказал: “О те, у которых вера на языке, но не в сердце! Не злословьте о мусульманах и не следите за ними, ибо, поистине, кто следит за братом своим [чтобы опорочить его], за тем следит Аллах (т.е., Аллах раскроет его недостатки), а за кем следит Аллах, тот будет опозорен в своём же доме (где его не видят люди)”» (Сунан Абу Давуда); Аль-Хасан аль-Басри (ум. 110 г.х.) сказал: «Они (сподвижники Пророка) говорили: “Кто обвинит своего брата по вере в грехе, за который он покаялся перед Аллахом, тот не умрёт, пока Аллах не испытает его этим же грехом”» (Ибн Аби ад-Дунья в «ас-Самт», 289)

¹¹² Посланник Аллаха ﷺ говорил: «Человек стареет, но две вещи у него не стареют (хотя их следует ограничивать): это надежда [на завтра] (такие люди говорят: «Позже/на пенсии начну поклоняться») и любовь к имуществу (т.е., скупятся выплачивать закят, давать садаку и т.п.)» (передали аль-Бухари и Муслим).

¹¹³ «Прощайте и будете прощены» (передал имам Ахмад).

¹¹⁴ «Не тот силён, кто побеждает часто, силён лишь тот, кто способен владеть собой во гневе» (Бухари, 6114; Муслим, 2609).

¹¹⁵ См. Коран, 17:23. Один человек спросил у Пророка ﷺ: «О посланник Божий, кто из людей в большей степени заслуживает уважения и хорошего отношения?»

Доброта ребенка к родителям приятнее персидского фимиама, который пожертвован солнцу, и конечно, более приятна, чем запах, который ветры западные из полей арабских приносят¹¹⁶.

Если брат твой в беде, спасай его; если твоя сестра в нужде, не покидай ее¹¹⁷.

Держи желания своего сердца в пределах умеренности, пусть рука справедливости указывает им свои тропинки¹¹⁸.

— «Мать», — ответил Пророк. «А кто после?» — «Мать», — снова сказал посланник Божий. «Кто еще [после нее]?» — «Мать», — в третий раз повторил Пророк. «Ну а после?» — «Отец» (аль-Бухари и Муслим).

¹¹⁶ Пророк ﷺ сказал: «Если человек, который притеснял родителей, искренне раскаиваясь в этом, будет после их смерти просить Аллаха о милости к ним, т. е. будет часто делать о них дуа, просить прощения их грехов, то Аллах напишет его имя в ряду тех, кто был послушен родителям» (Абу Дауд, Ибн Маджа, Ибн Хаббан)

¹¹⁷ Пророк ﷺ сказал: «Мусульманин мусульманину брат, и он [не должен] ни притеснять, ни предавать его. Тому, кто [поможет] своему брату в нужде его, Аллах [поможет] в его собственной нужде; того, кто избавит мусульманина от печали, Аллах избавит от одной из печалей Дня воскресения; а того, кто покроет [проступки и недостатки] мусульманина, Аллах покроет в День воскресения» (аль-Бухари, 2442; Муслим, 2580)

¹¹⁸ Посланник Аллаха ﷺ сказал: «Воистину, в теле человека есть такой орган — если он здоров, то все тело здоровое (т.е. совершает благие дела); если он испорчен, то портится и все тело (т.е. совершает плохие дела). Воистину, это — сердце» (аль-Бухари).

Будь благочестив в своей молодости, и старость твоя уважаемой будет¹¹⁹.

[113]

Благодество обитает лишь в душе и нет истинной славы, кроме как в благочестии¹²⁰.

Нет ничего легче, чем мстить за обиду, но нет ничего славнее, чем прощать¹²¹.

Будь немым, когда даешь¹²².

Один добрый поступок больше, чем тысяча обещаний.

Кто дает быстро, дает вдвойне.

Остерегайся первого шага ко злу, ибо пойдешь неожиданно дальше, когда раз начнешь, и не удержишь в себе

¹¹⁹ Пророк ﷺ сказал: «Тому, кто оказывал должный почет и заботился о старших в молодости, Аллах пошлет ему того, кто будет заботиться о нем самом в старости» (ат-Тирмизи).

¹²⁰ Пророк Мухаммад ﷺ сказал: «Лучшими из числа верующих являются те, у кого лучший нрав» (Ибн Маджа, аль-Хаким).

¹²¹ «Воздаяние за зло – подобное же зло (т.е., наказание должно быть пропорционально преступлению). Но кто простит [притеснителя] и исправит [положение дел], того Аллах наградит. Поистине, Он не любит несправедливых» (42:20)

¹²² См. Коран, 2:264; От Абу Бакра ас-Сыддика передаётся, что Пророк ﷺ сказал: «Не войдут в Рай ни обманщик, ни скупой, ни попрекающий людей своими благодеяниями, ни плохой господин». (Имам Ахмад, 32; Тирмизи, 1963)»

отвращения от него. Кто же может удержаться на скользком льду, чтобы не упасть?¹²³

Если совершишь ошибку, пусть твое сожаление будет *[выражено]* более прекрасным и лучшим деянием¹²⁴.

Если хочешь познать самого себя, изучай себя; будь прежде своим обвинителем, затем судьей, осведомляйся о суждениях врагов твоих, ибо в своих суждениях о тебе они подходят к истине ближе, чем ты сам.

[114]

Ничего дурного не делать – это хорошо, а ничего дурного не желать – лучше.

Легче отказаться от своей выгоды, чем от своей склонности.

Страсть часто засыпает и пробуждается вновь.

Кто не довольствуется малым, того никакое богатство не насытит¹²⁵.

¹²³ Ибн Мас'уд говорил: «Поистине, верующий (му'мин) видит свои грехи подобно тому, кто сидит под огромной скалою и боится, что она вот-вот может обрушиться на него. Ощущение же греха порочным человеком подобно мухе, задевшей его нос, пролетая мимо» (аль-Бухари).

¹²⁴ Пророк ﷺ сказал: «Бойся Аллаха, где бы ты ни был; вслед за дурным делом соверши благое, которое сотрёт собой дурное; и придерживайся благонравия в отношениях с людьми» (ат-Тирмизи)

¹²⁵ Пророк ﷺ сказал: «Кто из вас проснется, будучи в безопасности в своем жилище, здоровым в теле, имея пропитание, достаточное на день, тот, поистине, будто завладел благами всего мира» (ат-Тирмизи, аль-Бухари, Ибн Хиббан).

Иметь мало нужд – это истинное богатство.

Чтобы иметь много, лучшее средство для этого – мало желать. Кто укротит свои желания, приумножит свой доход. Кто много хочет, тому многого не хватает.

Ни один орден (*мирская награда*) не сделает радостным, ни одно украшение из жемчуга – богатым.

Истинное богатство человека – это здоровье и радостное состояние духа.

Сердце человека больше (*по ценности*) для него, чем весь мир.

Не тот, кто имеет больше всего, а тот, кто полностью доволен, тот наверняка и более счастлив, ведь успокоение больше всего зависит от нас.

Кто самому себе ничего хорошего не делает, тот наверняка и другим [*никакого добра*] не сделает.

[115]

Никогда не постигнет человека такая боль, которой бы он вынести не имел силы от природы.¹²⁶

¹²⁶ Ср. Коран, 2:286: «Аллах не возлагает на человека то, что ему не под силу. Ему (принесет пользу) то, что он приобрел, и против него — то, что он приобрел»: (т.е., каждый человек в Судный день получит воздание сообразно своим делам. За хорошие поступки – награда, а за грехи — наказание);

Чем мудрее человек, тем терпеливее.

Кто мудро мыслит, мудро говорит и мудро действует – тот просвещенный человек.

Кто делает неохотно, тот никогда не делает хорошо.

Лучшее поклонение Богу – когда охотно, верно и усердно делаешь, что тебе велено [*в мирском и вечном отношении*].

Красота – это цветок, который расцветает и увядает. По крайней мере, нет такой прекрасной розы, которая бы не завяла. Так зачем же нужна столь великая похвала, которую мы отдаем красоте?

Незачем такой брак, который заключает голова. Выбирать должно сердце.

Кто говорит много, не сможет всегда говорить хорошо.¹²⁷

Человека, которого не украшают исключительные и добрые нравы, того самая нарядная одежда не украсит.

Коран, 23:62: **«И Мы не возлагаем на душу ничего, кроме того, что ей по силам»** (т.е., Аллах не вменяет в обязанность Его рабам ничего непосильного).

¹²⁷ Умар ибн аль-Хаттаб сказал: «Кто много говорит, тот часто ошибается, и кто часто ошибается, тот теряет стыд» (Кудай 1/238).

[116]

Не осуждай никого из-за иной веры¹²⁸. А как же! Разве все люди могли бы и должны иметь одинаковое понимание (*или одинаковый вид*)? Разве они стоят на одном и том же холме, чтобы иметь одинаковый взгляд на все вокруг?

Чтобы в доме царил и сохранялся покой, должен муж быть глухим, а жена слепой!

Будь без изъяна, словно лед, чистым, как снег, – и все равно клеветы [*в свой адрес*] не избежишь.

Ложь, удавшаяся единожды, побуждает к следующей лжи¹²⁹.

Не порицай всего и всех¹³⁰.

¹²⁸ «Не оскорбляйте тех [идолов], к которым они зывают помимо Аллаха, иначе они станут оскорблять Аллаха из вражды и по невежеству (потому что они не знают Аллаха)» (6:108).

¹²⁹ Пророк ﷺ сказал: «Ложь ведет к грехам (развратности, распутству). Грехи же (разврат, распутство) ведут в Ад. Поистине, человек будет лжив [на протяжении многих лет и десятилетий своей жизни] настолько, что [в итоге] будет записан пред Богом [в результате собственного выбора] как заядлый лжец (это качество закрепится за ним навечно и откроет перед ним врата Геенны, Ада)» (передали аль-Бухари и Муслим)

¹³⁰ Посланник Аллаха ﷺ сказал: «Если [услышишь, как] человек сказал: “Погибли люди”, то он – самый пропащий из них (или: «тот сам их и погубил»)» (передал Абу Дауд). Абу Дауд сказал, что имам Малик говорил: «Если он сказал это потому, что его опечалило положение людей в том, что касается религии, то я не вижу в этом ничего предосудительного. Если же он сказал это как проявление самолюбования и пренебрежительного отношения к людям, то это запрещено» (Муслим, № 2623)

Хорошо сказано: «Если что-то сказал, о том часто сожалеешь; но если промолчал, то никогда не будешь жалеть»¹³¹.

Дружба – это услада жизни.

Можно жить без брата, но без друга жить нельзя¹³².

Радость дружбы неиссякаема.

Обидная шутка – для дружбы смертельный яд.

Три дела вредят человеку в их чрезмерности и недостаточности: много говорить [117] и мало знать; много тратить и мало иметь; много о себе мнить и мало стоять.

Четыре вещи всегда имеют большее количество, чем мы о них думаем: наши годы, наши долги, наши враги и наши ошибки.

¹³¹ «Мне часто приходилось раскаиваться в своих словах, но ни разу я не пожалел о том, что промолчал» (Публий Сир). Как видно из этой и некоторых других цитат, Ю. Соболевский не ставил целью излагать исключительно исламские источники. Можно предположить, что он просто хотел поделиться интересными идеями, которые почерпнул в прочитанных им книгах или услышал от других людей. Тем не менее, основная масса этих цитат вполне согласуется с исламскими ценностями.

¹³² Пророк ﷺ сказал: «Верующий ищет дружбы и согласия с другими, и принимает дружбу сам. И нет блага в том, кто не может сдружиться с другими, и с кем невозможно подружиться» (Этот хадис передали Ахмад 5/335; аль-Байхаки, 10/236-237; аль-Баззар, 3591).

Чересчур большое количество прав увеличивает число преступников.

Доброе слово помогает много и стоит мало.

Знаем, чем мы являемся, но не знаем, чем можем стать.

Кто много обещает, от того жди, что мало выполнит.

Кто все порочит, обычно ничего не понимает. Старается он посредством этого только скрыть свое невежество; однако и того никто не хвалил, кто всё хвалит.

Самое изменчивое: женское настроение, морские волны и ветер.¹³³

Смерть! Что же в ней страшного? Засыпаем, просыпаемся и бодрствуем вновь.¹³⁴

КОНЕЦ

¹³³ Сообщается, что Ибн 'Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал: «Однажды Пророк ﷺ сказал: «Мне был показан Ад, и оказалось, что большинство из его обитателей – женщины, проявлявшие неблагодарность». Его спросили: «Они не веровали в Аллаха?» Он ответил: «Они проявляли неблагодарность по отношению к своим мужьям и не благодарили за благодеяния, [которые им оказывали]. Если ты долго будешь делать добро какой-нибудь [из таких женщин], а потом она увидит от тебя нечто [такое, что ей не понравится], то [обязательно] скажет: “Я никогда не видела от тебя ничего хорошего!”» (передали аль-Бухари, 29; Муслим, 907; Абу Дауд, 1181; ан-Насаи, 3/127).

¹³⁴ 'Али ибн Абу Талиб, да будет доволен им Аллах, говорил: “Люди спят, а когда они умирают, то просыпаются” (Передал Абу Ну'айм в “аль-Хильятуль-аулия” 7/52. Иснад достоверный. См. “Маджму'ату-р-расаиль аль-хадисия”, 1/175.).

Оглавление

Вступительное слово переводчика.....	5
Предисловие автора.....	9
Раздел 1. О Боге.....	12
Раздел 2. О Провидении Божьем.....	18
Раздел 3. О поклонении Богу.....	18
Раздел 4. Об ангелах.....	19
Раздел 5. О книгах Божьих.....	20
Раздел 6. О пророках Бога Всевышнего и о святых.....	21
Раздел 7. О последнем Суде и будущей жизни.....	25
Раздел 8. О предопределении и распоряжении.....	33
Раздел 9. О вере.....	35
Раздел 10. О других религиях.....	38
Раздел 11. О признаках истинной веры и ее важности.....	39
Об обрядах.....	40
§ 1. Обязанности и запреты.....	41
§ 2. Об омовении и очищении.....	47
§ 3. О молитве.....	50
§ 4. О посте и праздниках.....	74
§ 5. О милостыне (закяте).....	76
§ 6. О паломничестве в Мекку.....	78
§ 7. О браке.....	79
§ 8. Об имянаречении новорожденных.....	84
§ 9. Об ахретном союзе (побратимстве).....	86
§ 10. О похоронах.....	88
Некоторые правила жизни.....	99



تَبَيِّن

فِي أُصُولِ الدِّينِ

تأليف: يُوسُفُ صَابَا لُوصِي

ترجمة وشرح: دَاوُد رَاذُكُوچ